叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 拇指跳(hop O' My Thumb) 000001

2. 拇指跳(hop O' My Thumb) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拇指跳(Hop O' My Thumb)
第1/2页

[hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm]
HOP O ' MY THUMB
跳 哦 - 我的 拇指

跳我的拇指

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪsən]
By WILLIAM MORRISON
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

[noʊ] [neɪm] [ɪn]['hjuːmən] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [blæk]
No name in human speech was black
不 姓名 在 人类 演讲 曾是 黑色的

人类语言中没有黑色的名字。

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [sə'rendərɪŋ]
enough for the man who was surrendering
足够的 为了 这 男人 WHO 曾是 投降

对于那个投降的人来说，这就足够了。

[ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] . . . [bʌt; bət] ['evɝsən]
Earth to the aliens . . . but Everson
地球 到 这 外星人 . . . 但 埃弗森

地球呼叫外星人.....但埃弗森

[nuː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
knew that the only way to keep his
知道 那 这 仅有的 方式 到 保持 他的

他知道保住自己的唯一方法就是

[wɜːrld][frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
world from slavery was to link it to the
世界 从 奴隶制 曾是 到 关联 它 到 这

摆脱奴隶制的世界是为了将其与.....联系起来

[in'veidəz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːzmɪk][bɔːl][ænd; ənd] [tʃeɪn] !
invaders — with a cosmic ball and chain !
入侵者 — 和 一个 宇宙 球 和 链 !

入侵者——带着宇宙球和锁链!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['suːpər] ['saɪəns] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Super Science Stories May 1950 .
极好的 科学 故事 可能 - .

超级科学故事 1950 年 5 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[dʒɔːrdʒ] ['ɛvɝsən] [dɪ'sendɪd] ['heɪstɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ['laɪnər] ,

George	Everson	descended	hastily	from	the	air	liner	,
乔治	埃弗森	下降	草草	从	这	空气	衬垫	,

乔治·埃弗森匆匆走下飞机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['eskəleɪtər] ['kærid] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][stɑːr]

and	the	flying	steps	of	a	street	escalator	carried	him	up	into	the	Star
和	这	飞行	步骤	的	一个	街道	自动扶梯	携带	他	向上	进入	这	星星

['bɪldɪŋ] ,

Building	,
建筑	,

街边自动扶梯的飞梯将他送上了星光大厦。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] ['sɜːrdʒɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [hæd; həd]

but	not	before	the	crowd	surging	behind	the	fence	a	hundred	yards	away	had
但	不是	前	这	人群	涌涌	在后面	这	栅栏	一个	百	码	离开	有

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

caught	sight	of	him	.
捕捉	视线	的	他	.

但在此之前，百米开外栅栏后面涌动的人群已经看到了他。

[haʊ] [ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

How	they	recognized	him	in	the	growing	dusk	he	didn't	know	.
如何	他们	认可	他	在	这	生长	黄昏	他	没有	知道	.

他不知道他们是如何在这渐浓的暮色中认出他的。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ðə; ði] ['sensətɪv] [laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər]

His	gray	hair	and	mustache	,	the	sensitive	lines	of	his	face	were
他的	灰色的	头发	和	胡子	,	这	敏感的	线条	的	他的	脸	是

[ˌʌnəb'truːsɪv] ,

unobtrusive	,
不引人注目	,

他灰白的头发和胡须，以及脸上那些细微的线条，都显得很自然，并不引人注目。

[ə'nɑːnɪməs] — [bʌt; bət] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [dɪd] .

anonymous	—	but	recognize	him	they	did	.
匿名的	—	但	认出	他	他们	做过	.

匿名——但他们认出了他。

['prɑːbəbli] [heɪt] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jelz] [ðæt]

Probably	hate	had	sharpened	their	vision	,	for	the	chorus	of	yells	that
大概	恨	有	锋利	他们的	想象	,	为了	这	合唱	的	喊叫	那

[ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fɪrs] .

overtook	him	was	fierce	.
超越	他	曾是	凶猛的	.

或许是仇恨让他们看得更清楚了，因为他听到的叫喊声十分凶猛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['treɪtəz] .

It	was	clear	enough	that	they	didn't	like	traitors	.
它	曾是	清除	足够的	那	他们	没有	喜欢	叛徒	.

很明显，他们不喜欢叛徒。

[hiː; hi] [smaɪld] ['wɪrəli] , ['noʊɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ,

He	smiled	wearily	,	knowing	,	without	pausing	to	make	sure	,
他	微笑	疲劳	,	会心	,	没有	暂停	到	制作	当然	,

他疲惫地笑了笑，心知肚明，甚至无需停下来确认。

[ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] - [pɪkt] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] , [ænd; ənd] [drɑːpt]

that	his	hand	-	picked	guards	were	keeping	them	in	check	,	and	dropped
那	他的	手	-	挑选	守卫	是	保持	他们	在	查看	,	和	掉落

['wɪrəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [desk] [tʃer] .

wearily	into	a	convenient	desk	chair	.
疲劳	进入	一个	方便的	桌子	椅子	.

他心目中自己挑选的卫兵正在监视着他们，然后疲惫地瘫坐在一张舒适的办公椅上。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪzər] ,

As	it	headed	for	his	office	,	he	switched	on	the	visor	,
作为	它	标题	为了	他的	办公室	,	他	切换	在	这	遮阳板	,

当头盔飞向他的办公室时，他打开了面罩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	his	secretary's	anxious	face	met	his	eyes	.
和	他的	秘书的	焦虑的	脸	遇见	他的	眼睛	.

他的秘书焦虑的表情与他对视。

" [wiːv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['ɛvɝsən] . "

"	We've	been	expecting	you	,	Mr	.	Everson	.	"
"	我们已经	到过	期待	你	,	先生	.	埃弗森	.	"

“我们一直在等您，埃弗森先生。”

" ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ? "

"	Any	messages	?	"
"	任何	消息	?	"

有任何消息吗?

" [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɜːr] . "

"	A	great	many	of	them	,	sir	.	"
"	一个	伟大的	许多	的	他们	,	先生	.	"

“先生，有很多。”

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'rendər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	they	say	about	the	surrender	?	"	he	asked	.
"	什么	做	他们	说	关于	这	投降	?	"	他	问	.

他问道：“他们对投降有什么看法？”

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['prəutests] , [sɜːr] .

"	Most	of	them	are	protests	,	sir	.
"	最多	的	他们	是	抗议活动	,	先生	.

“先生，其中大部分都是抗议活动。”

[əˈfɪʃ(ə)l] [ˌrezɪgˈneɪʃənz] — "

Official	resignations	—	"
官方的	辞职	—	"

官方辞职——

" [ðə; ði] [ˌrɛzɪgˈniːz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpleɪst] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][plæn] ? "

"	The	resignees	have	been	replaced	,	according	to	plan	?	"
"	这	辞职者	有	到过	替换	,	根据	到	计划	?	"

“辞职人员已按计划被替换了吗？”

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['mɪstər] . ['ɛvɝsən] . "

"	Naturally	,	Mr	.	Everson	.	"
"	自然	,	先生	.	埃弗森	.	"

“当然，埃弗森先生。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [sə'rendər] , [æz; əz] ['ɔːrdərd] ? "

"	And	they	are	proceeding	to	carry	out	the	surrender	,	as	ordered	?	"
"	和	他们	是	进行中	到	携带	出去	这	投降	,	作为	订购	?	"

“他们正按命令执行投降吗？”

" [wel] , [nɑːt][kwaɪt] .
" **Well , not quite .**
" 出色地 , 不是 相当 .

“嗯，不完全是。”

[ə; eɪ] [fjuː] [sed] [ðeɪ] ['kudnt] ['stʌmək] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['ɛvɝsən] .
A few said they couldn't stomach it , Mr . Everson .
一个 很少 说 他们 不能 胃 它 , 先生 . 埃弗森 .

埃弗森先生，有些人说他们无法接受。

[ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] [tuː] . "
They resigned too . "
他们 辞职 也 . "

他们也辞职了。

" [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [lɪst] [siː] .
" **See that they are replaced with names selected from List C .**
" 看 那 他们 是 替换 和 姓名 已选 从 列表 C .

“请确保将它们替换为从列表 C 中选择的名称。

[ðə; ði] [sə'rendər] [mʌst; məst][goʊ] [θruː] . "
The surrender must go through . "
这 投降 必须 去 通过 . "

投降必须进行。

" [jes] , ['mɪstər] . ['ɛvɝsən] .
" **Yes , Mr . Everson .**
" 是的 , 先生 . 埃弗森 .

“是的，埃弗森先生。”

" [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] — [hɜːr'self][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
" **His secretary — herself a replacement of the man who had been with**
" 他的 秘书 — 她自己 一个 替代品 的 这 男人 WHO 有 到过 和
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] — [siːmd] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,
him for ten years — seemed to wait for him to go on ,
他 为了 十 年 — 似乎 到 等待 为了 他 到 去 在 ,

他的秘书——她本人是接替了之前和他一起工作了十年的男秘书——似乎在等他继续说下去。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kɜːrtli][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɔːf] .
but he only nodded curtly and switched off .
但 他 仅有的 点头 简短地 和 切换 离开 .

但他只是简短地点了点头，然后就关掉了电话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ,
There were other people to see and talk to ,
那里 是 其他 人们 到 看 和 讲话 到 ,

还有其他人可以见，可以交谈，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ster] ['ɪntuː][ðer; ðər]
but suddenly he felt it impossible to face them , to stare into their
但 突然 他 毛毡 它 不可能的 到 脸 他们 , 到 盯 进入 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

但突然间，他觉得无法面对他们，无法直视他们的眼睛。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [tʃer] ['kæri] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
He let the chair carry him silently , and once in his office ,
他 让 这 椅子 携带 他 默默 , 和 一次 在 他的 办公室 ,

他任由椅子带着他静静地走着，到了办公室后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [lɑːk] [tuː; tə] [ɪnˈʃʊr] [ˈpraɪvəsi] .

he	turned	on	the	door	lock	to	insure	privacy	.
他	转向	在	这	门	锁	到	保证	隐私	.

他打开了门锁以确保隐私。

[ðen] [hiː; hi][stɛərd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] [wɔːl] [æt; ət] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðə; ði] ['hevəns]

Then	he	stared	out	through	the	transparent	wall	at	the	spectacle	the	heavens
然后	他	凝视	出去	通过	这	透明的	墙	在	这	奇观	这	天

['ɔːfərd] .

offered	.
提供	.

然后他透过透明的墙壁，凝视着天空所呈现的壮丽景象。

[ɔːf] [ðə; ði] [raɪt] , [nɑːt][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [hʌŋ] [ðə; ði][hɑːp]['plænɪt] - ['fɔːrtrəs] ,

Off	the	right	,	not	far	above	the	horizon	,	hung	the	Hop	planet	-	fortress	,
离开	这	正确的	,	不是	远的	多于	这	地平线	,	悬挂	这	跳	行星	-	堡垒	,

在右侧不远处，地平线上方，悬挂着霍普星球要塞。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] .

from	which	he	had	just	come	.
从	哪个	他	有	只是	来	.

他刚从那里出来。

[ə; eɪ][bɪt] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] [ɪn] [əˈpærənt] [daɪˈæmɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lɑːrdʒər]

A	bit	smaller	than	the	moon	in	apparent	diameter	,	it	was	actually	larger
一个	少量	较小的	比	这	月亮	在	明显	直径	,	它	曾是	实际上	更大的

[ðæn; ðən]['dʒuːpɪtər] ,

than	Jupiter	,
比	木星	,

它的视直径比月球略小，但实际上比木星大。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] ['plænəts] [mæs] .

and	had	several	times	that	planet's	mass	.
和	有	一些	时代	那	行星的	大量的	.

并且质量是那颗行星的数倍。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ænti] - [^ræv] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['oʊnli][wʌn]['taɪni]['kɔːrnər][ʌv; əv][ɪts]

From	an	anti	-	grav	chamber	,	he	had	seen	only	one	tiny	corner	of	its
从	一个	反对	-	重力	房间	,	他	有	已见	仅有的	一	微小的	角落	的	它是

[væst] ['sɜːrfɪs] ,

vast	surface	,
广阔的	表面	,

在反重力舱中，他看到的只是它广袤表面的一小部分。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	that	single	vision	had	been	enough	to	convince	him	that	he	had
但	那	单身的	想象	有	到过	足够的	到	说服	他	那	他	有

[bɪn] [kəˈrekt] .

been	correct	.
到过	正确的	.

但仅仅那一次景象就足以让他确信自己的判断是正确的。

[ðə; ði][hɑːps] , [ɪn][ðer; ðər] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] , [wɜːr; wər] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən]

The	Hops	,	in	their	countless	numbers	,	were	unconquerable	,	and	the	human
这	酒花	,	在	他们的	无数	数字	,	是	不可征服的	,	和	这	人类

[reɪs] , [dɪˈspaɪt] [ɔːl] [ɪts] ['wɛpənz] ,

race	,	despite	all	its	weapons	,
种族	,	尽管	全部它是		武器	,

霍普斯人数量众多，所向披靡，人类尽管拥有各种武器，也难以战胜他们。

[hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [sə'rendər] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] .

had	no	choice	but	to	surrender	unconditionally	.
有	不	选择	但	到	投降	无条件地	.

别无选择，只能无条件投降。

[ðə; ði][hɑːp] [suˈpriːm] [θriː] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [fɔːr'mælətiz] .

The	Hop	Supreme	Three	had	observed	all	the	customary	formalities	.
这	跳	最高	三	有	观察到	全部	这	习惯	手续	.

啤酒花三杰遵守了所有惯例礼节。

[ðeɪ] [hæd; həd] [saɪnd] [ðə; ði] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər][hjuː'meɪn] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'rendərɪŋ] [reɪs]

They	had	signed	the	agreement	for	humane	treatment	of	the	surrendering	race
他们	有	签名	这	协议	为了	人道	治疗	的	这	投降	种族

,

,

,

他们签署了人道对待投降民族的协议。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][moʊst] ['sɑːləm] ['prɔmisiz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ɪn]

and	given	their	most	solemn	promises	to	live	up	to	the	agreement	in
和	给定	他们的	最多	庄严	承诺	到	居住	向上	到	这	协议	在

['evri] ['diːteɪl] ;

every	detail	;
每一个	细节	;

并郑重承诺将严格遵守协议的每一项细节；

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

although	from	what	he	had	seen	of	them	,
虽然	从	什么	他	有	已见	的	他们	,

虽然就他所看到的而言，

['ɛvɝsən] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][hjuː'meɪn] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .

Everson	knew	that	their	idea	of	what	was	humane	differed	from	his	.
埃弗森	知道	那	他们的	主意	的	什么	曾是	人道	不同	从	他的	.

埃弗森知道他们对人道的看法与他不同。

[hiː; hi] [nuː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [saɪnd] [əg'riːmənts] ['mɪrli] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm] ,

He	knew	also	that	they	signed	agreements	merely	to	break	them	,
他	知道	还	那	他们	签名	协议	仅仅	到	休息	他们	,

他也知道他们签协议只是为了撕毁协议。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði][wʌn][ɑːn]['neptjuːn,'neptuːn] ,

as	they	had	broken	the	one	on	Neptune	,
作为	他们	有	破碎的	这	一	在	海王星	,

因为他们已经打破了海王星上的那个装置。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [broʊk] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi]

and	that	when	they	broke	this	one	the	human	race	might	very	well	be
和	那	什么时候	他们	打破	这	一	这	人类	种族	可能	非常	出色地	是

[ɪk'stɜːməˌneɪtid] .

exterminated	.
灭绝	.

而当他们打破这个规则时，人类很可能会灭绝。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [hɪm'self] [taɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [ðiːz] [læst][faɪv] [deɪz] ,

But	,	as	he	had	been	telling	himself	time	and	again	these	last	five	days	,
但	,	作为	他	有	到过	讲述	他自己	时间	和	再次	这些	最后的	五	天	,

但是，正如他过去五天来反复告诉自己的那样，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .

he	had	no	choice	.
他	有	不	选择	.

他别无选择。

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] , [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti]

He	**had**	**,**	**by**	**dint**	**of**	**superhuman**	**effort**	**,**	**managed**	**to**	**persuade**	**the**	**majority**
他	有	,	经过	凹痕	的	超人类	努力	,	管理	到	说服	这	多数

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ,

of	**his**	**Council**	**of**	**that**	**,**
的	他的	理事会	的	那	,

他凭借超乎常人的努力，成功说服了议会的大多数成员相信这一点。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tuː] [ˈembər] [hæd; həd] [rɪˈzaɪnd] .

and	**only**	**two**	**members**	**had**	**resigned**	**.**
和	仅有的	二	成员	有	辞职	.

只有两名成员辞职。

[ˈpʌblɪk] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈvaɪələnt][ænd; ənd][aʊtˈspoʊkən] ,

Public	**opposition**	**had**	**been**	**more**	**violent**	**and**	**outspoken**	**,**
民众	反对	有	到过	更多的	暴力	和	直言不讳	,

公众的反对更加激烈和公开。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌm; səm][ˈfaɪərbrænd] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv] [dɪˈfens] [tuː; tə]

with	**here**	**and**	**there**	**some**	**firebrand**	**calling**	**for**	**a**	**war**	**of**	**defense**	**to**
和	这里	和	那里	一些	火炬手	呼叫	为了	一个	战争	的	防御	到

[ðə; ði] [deθ] .

the	**death**	**.**
这	死亡	.

不时有一些激进分子呼吁进行一场生死之战。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] [ˈkuːlli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɪn][wʌn] [ˈsɪstəm] - [waɪd]

But	**he**	**had**	**pointed**	**out**	**as**	**coolly**	**as**	**he**	**could**	**,**	**in**	**one**	**System**	**-**	**wide**
但	他	有	尖	出去	作为	冷静地	作为	他	可以	,	在	一	系统	-	宽的

[spiːtʃ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

speech	**after**	**another**	**,**
演讲	后	其他	,

但他在一次又一次的系统性演讲中，尽可能冷静地指出：

[ðæt] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] [deθ] .

that	**the**	**war**	**would**	**be**	**to**	**their**	**death**	**.**
那	这	战争	会	是	到	他们的	死亡	.

这场战争将导致他们的死亡。

[rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] , [ˈsuːɪsaɪd] [əˈnʌðər] .

Resistance	**was**	**one**	**thing**	**,**	**suicide**	**another**	**.**
反抗	曾是	一	事物	,	自杀	其他	.

反抗是一回事，自杀是另一回事。

[ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] , [ɪf] [nɑːt][ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈrendər]

The	**opposition**	**had**	**been**	**disorganized**	**,**	**if**	**not**	**overcome**	**,**	**and**	**the**	**surrender**
这	反对	有	到过	混乱	,	如果	不是	克服	,	和	这	投降

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

was	**now**	**going**	**on**	**.**
曾是	现在	去	在	.

反对派即使没有被彻底击败，也已经溃不成军，投降正在进行中。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə] [spiːd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

His	**present**	**task**	**was**	**to**	**speed**	**it**	**up**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**,**
他的	展示	任务	曾是	到	速度	它	向上	作为	很多	作为	他	可以	,

他现在的任务是尽可能加快进度。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːmərəs]

and	for	that	he	would	have	to	see	and	talk	to	the	numerous
和	为了	那	他	会	有	到	看	和	讲话	到	这	很多的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] [kɔːlz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

individuals	whose	calls	were	waiting	.
个人	谁	呼叫	是	等待	.

为此，他必须接听并回复众多等待接听电话的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]

But	the	effort	of	pressing	a	button	which	would	bring	their	faces	opposite	his
但	这	努力	的	紧迫	一个	按钮	哪个	会	带来	他们的	面孔	对面的	他的

[oʊn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

own	was	more	than	he	could	manage	.
自己的	曾是	更多的	比	他	可以	管理	.

但是，要按下按钮让他们的脸出现在自己面前，对他来说太费劲了。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]

And	then	,	to	his	relief	,	he	found	an	excuse	for	putting	off	the	painful
和	然后	,	到	他的	宽慰	,	他	成立	一个	原谅	为了	推杆	离开	这	痛苦

[tæsk] .

task	.
任务	.

令他松了一口气的是，他找到了一个借口来推迟这项痛苦的任务。

[ə; eɪ] [bel] ['tɪŋkəld] ['mjuːzɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɛkrəˌtɛriːz] [vɔɪs] [sed] ['sɔːftli] , " ['mɪstər] . ['ɑːrθər]

A	bell	tinkled	musically	,	and	his	secretary's	voice	said	softly	,	"	Mr	.	Arthur
一个	钟	叮叮当当	音乐上	,	和	他的	秘书的	嗓音	说	轻轻	,	"	先生	.	亚瑟

['ɛvɜ˞sən] , [sɜːr] .

Everson	,	sir	.
埃弗森	,	先生	.

铃铛发出悦耳的叮当声，他的秘书轻声说道："亚瑟·埃弗森先生。"

" [hɪz; ɪz] [sʌn] ['entərd] [ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]['saɪləntli] .

"	His	son	entered	and	stood	regarding	him	silently	.
"	他的	儿子	进入	和	站立	关于	他	默默	.

他的儿子走了进来，默默地站在那里看着他。

['ɑːrθɜ˞z] [her] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,

Arthur's	hair	was	black	,	and	with	his	young	,
亚瑟的	头发	曾是	黑色的	,	和	和	他的	年轻的	,

亚瑟的头发是黑色的，而且很年轻。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪ]

clean	-	shaven	face	he	lacked	the	aspect	of	official	dignity	which	the	gray
干净的	-	剃光	脸	他	缺乏	这	方面	的	官方的	尊严	哪个	这	灰色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

mustache	gave	his	father	.
胡子	给予	他的	父亲	.

他刮了胡子，脸上没有了父亲那灰白胡须所赋予的官相尊严。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['sensətɪv] [fitʃər] ,

But	he	had	the	same	sensitive	features	,
但	他	有	这	相同的	敏感的	特征	,

但他同样拥有敏感的五官。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːloʊz] [sʌŋk] [diːp] [baɪ][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	under	his	eyes	there	were	hollows	sunk	deep	by	the	tension	and
和	在下面	他的	眼睛	那里	是	空心	沉没	深的	经过	这	紧张	和

['sliːpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wiːk] .

sleeplessness	of	the	past	week	.
失眠	的	这	过去的	星期	.

他的眼下凹陷深深的，那是过去一周的紧张和失眠造成的。

[hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][trɪp] , [dæd] ? "

He	said	finally	,	"	Have	a	nice	trip	,	dad	?	"
他	说	最后	,	"	有	一个	好的	旅行	,	爸爸	?	"

他最后说道："爸爸，祝您旅途愉快？"

" [nɑːt][naɪs] .

"	Not	nice	.
"	不是	好的	.

"不太好。"

['ɪntrəstɪŋ] . "

Interesting	.	"
有趣的	.	"

有趣的。"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk][maɪ][laɪf] [naʊ] .

"	Something	like	my	life	now	.
"	某物	喜欢	我的	生活	现在	.

"有点像我现在的生活。"

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] ? "

Did	you	know	that	I'm	afraid	to	go	out	into	the	streets	?	"
做过	你	知道	那	我是	害怕的	到	去	出去	进入	这	街道	?	"

你知道我害怕出门吗?

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [gɑːrdz] . "

"	You	have	your	guards	.	"
"	你	有	你的	守卫	.	"

"你们有自己的卫兵。"

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

"	I	don't	mean	that	.
"	我	不	意思是	那	.

我不是那个意思。

[aɪ][dəunt] [der] [tuː; tə] [lʊk] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] . "

I	don't	dare	to	look	people	in	the	eye	.	"
我	不	敢	到	看	人们	在	这	眼睛	.	"

我不敢直视别人的眼睛。

" [juːl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	You'll	get	over	it	.	"
"	你会	得到	超过	它	.	"

你会挺过去的。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑːt] , " [sed] ['ɑːrθər] .

"	I'm	afraid	not	,	"	said	Arthur	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	说	亚瑟	.

"恐怕不行，"亚瑟说。

" [aɪl] ['nevər] [get]['oʊvər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['treɪtər] .

"	I'll	never	get	over	being	the	son	of	a	traitor	.
"	患病的	绝不	得到	超过	存在	这	儿子	的	一个	叛徒	.

"我永远无法释怀自己是叛徒的儿子。"

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər] [sə'rendər] ,

At	first	,	when	I	heard	of	the	plans	for	surrender	,
在	第一的	,	什么时候	我	听到	的	这	计划	为了	投降	,

起初，当我听到投降计划时，

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'nuːvər] , [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði][hɑːps][ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] .

I	thought	they	were	intended	as	a	maneuver	,	to	throw	the	Hops	off	their	guard	.
我	想法	他们	是	故意的	作为	一个	演习	,	到	扔	这	酒花	离开	他们的	警卫	.

我原以为他们是为了迷惑霍普斯而采取的策略。

[aɪ]['nevər] [bi'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'tend][ðem; ðəm] ['sɪriəsli] . "

I	never	believed	that	you	could	intend	them	seriously	.	"
我	绝不	相信	那	你	可以	打算	他们	严重地	.	"

我从不相信你会认真对待他们。

" [ðə; ði][hɑːps] [ɑːnt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ɔːf][ðer; ðər] [gɑːrd] [soʊ] ['iːzəli] .

"	The	Hops	aren't	to	be	thrown	off	their	guard	so	easily	.
"	这	酒花	不是	到	是	抛掷	离开	他们的	警卫	所以	容易地	.

“霍普斯队不会轻易放松警惕。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ? "

Don't	you	know	anything	about	them	?	"
不	你	知道	任何事物	关于	他们	?	"

你对他们一无所知吗?

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	I	know	a	great	deal	.
"	我	知道	一个	伟大的	交易	.

我知道很多。

[aɪv] [siːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][jʊr; jər]['siːkrət] [rɪ'pɔːrts] .

I've	seen	several	of	your	secret	reports	.
我已经	已见	一些	的	你的	秘密	报告	.

我看过你的几份秘密报告。

" ['ɛvɝsən] [fraund] .

"	Everson	frowned	.
"	埃弗森	皱眉	.

埃弗森皱起了眉头。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][æt; ət] [ðoʊz] ? "

"	How	did	you	get	at	those	?	"
"	如何	做过	你	得到	在	那些	?	"

你是怎么拿到那些东西的?

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ə; eɪ]['mɪləteri] [dɪ'fens] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	wanted	to	know	if	a	military	defense	was	possible	.
我	通缉	到	知道	如果	一个	军队	防御	曾是	可能的	.

我想知道进行军事防御是否可行。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'pɔːrts] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

On	the	basis	of	those	reports	,	I	think	it	was	.
在	这	基础	的	那些	报告	,	我	思考	它	曾是	.

根据这些报道，我认为确实如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

But	you	didn't	have	the	courage	to	undertake	it	.	"
但	你	没有	有	这	勇气	到	承担	它	.	"

但你没有勇气去做这件事。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .
" It isn't a question of courage .
" 它 不是 一个 问题 的 勇气 .

"这不是勇气的问题。"

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiːd] [hæv; həv] [bɪn] ['slaɪtli] [aʊt] - ['nʌmbərd] . "
In the first place , we'd have been slightly out - numbered . "
在 这 第一的 地方 , 我们会 有 到过 轻微地 出去 - 编号 . "

首先，我们的人数会略微处于劣势。

" [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] .
" That wouldn't have mattered .
" 那 不会 有 重要 .

"那根本无关紧要。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪks] ['bɪljən] [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr] ['bɪljən] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
There's a human population of six billion on Earth , four billion on the other
有 一个 人类 人口 的 六 十亿 在 地球 , 四 十亿 在 这 其他
[p'lænɪts] .
planets .
行星 .

地球上有60亿人口，其他星球上有40亿人口。

[ðə; ði][hɑːps][wɜːr; wər] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] ['nʌmbər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] [ɪn][ɔːl] — "
The Hops were estimated to number a hundred billion in all — "
这 酒花 是 估计的 到 数字 一个 百 十亿 在 全部 — "

据估计，啤酒花总数达一千亿个——

" [ðæt] [ɪz] [ɪn'ækjərət] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
" That is inaccurate , " said his father ,
" 那 是 不准确 , " 说 他的 父亲 ,

"那不准确，"他父亲说。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɪrinəs] [wɪtʃ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
with that weariness which never seemed to leave him in these days .
和 那 疲劳 哪个 绝不 似乎 到 离开 他 在 这些 天 .

他身上始终带着那种挥之不去的疲惫感。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , ['veri] [waɪld]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
" That was the first , very wild estimate .
" 那 曾是 这 第一的 , 非常 荒野 估计 .

"那是最初的、非常粗略的估计。"

[wiːv] [kə'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
We've corrected it since .
我们已经 已更正 它 自从 .

我们已经改正了。

[ðə; ði][hɑːps] ['nʌmbər] [ten] ['trɪljən] .
The Hops number ten trillion .
这 酒花 数字 十 兆 .

啤酒花的数量达到十万亿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [æz; əz] [ɪk'spendəbl] . "
And they regard most of their number as expendable . "
和 他们 看待 最多 的 他们的 数字 作为 消耗品 . "

他们认为自己的大部分人都是可有可无的。

" [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][soʊ] ['meni] . "
" They can't be so many . "
" 他们 不能 是 所以 许多 . "

"不可能有那么多人。"

" [ðeɪ] [kæn; kən] .
" They can .
" 他们 能 .

他们可以。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] .
They are .
他们 是 .

没错。

[wɪtʃ] [rɪˈpɔːrts] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] , [ˈɑːrθər] ? "
Which reports did you see , Arthur ? "
哪个 报告 做过 你 看 , 亚瑟 ? "

亚瑟，你看到了哪些报告?

" [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [fɜːrst] [ˈsɪriːz] .
" The entire first series .
" 这 全部的 第一的 系列 .

第一季全部剧集。

[ə; eɪ] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsev(ə)n] . "
A one to A seven . "
一个 一 到 一个 七 . "

一到七。

" [ðen] [sɪns] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mʌtʃ] ,
" Then since you know that much ,
" 然后 自从 你 知道 那 很多 ,

"既然你知道这么多，

[pərˈhæps] [aɪˈd] [ˈbetər] [fɪl] [juː; jʊ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈriːs(ə)ntli] [əbˈteɪnd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
perhaps I'd better fill you in with some more recently obtained information .
也许 ID 更好的 充满 你 在 和 一些 更多的 最近 获得 信息 .

或许我最好把最近获得的一些信息补充给你。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] [əˈfɪʃəli] - , [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi]
To begin with , their name is officially Maletes , which can be
到 开始 和 , 他们的 姓名 是 官方 - , 哪个 能 是
[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ˈrʌfli] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [men] .
translated roughly as The Big Men .
翻译 大致 作为 这 大的 男人 .

首先，他们的正式名称是 Maletes，大致可以翻译为"大人物"。

[ðə; ði] [ˌdezɪgˈneɪʃn] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
The designation may seem strange to you .
这 指定 可能 似乎 奇怪的 到 你 .

你或许会觉得这个称呼很奇怪。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪts] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['stuːpɪdli] ['peɪtrənaɪzɪŋ] - [hɑːp] [oʊ] - [maɪ] [θʌm] - ,
But it fits much better than that stupidly patronizing ' Hop O ' My Thumb ' ,
但 它 适合 很多 更好的 比 那 愚蠢地 居高临下 - 跳 哦 - 我的 拇指 - ,

但它比那首愚蠢又居高临下的《Hop O' My Thumb》要合适得多。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [braɪt] ['dʒɜːrnəlɪst] [kɔːld] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [hiː; hi] [sɔː] ,
which some bright journalist called the first one he saw ,
哪个 一些 明亮的 记者 称为 这 第一的 一 他 锯 ,

一位才华横溢的记者将他看到的第一个人称为

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪˈkʌm] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es] .
and which has since become their usual name among us .
和 哪个 有 自从 变得 他们的 通常 姓名 之中 我们 .

此后，这便成了我们之间对他们的常用称呼。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['elfɪn][ɔ:r][pɪksi:laɪk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] ['plænɪt] ,

There's	nothing	elfin	or	pixielike	about	them	,	and	on	their	own	planet	,
有	没有什么	精灵	或者	精灵般的	关于	他们	,	和	在	他们的	自己的	行星	,

他们身上一点精灵或仙子的感觉都没有，而且在他们自己的星球上，

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ðeə(r)] ['ri:əli] [bɪg] .

compared	to	the	other	animal	life	,	they're	really	big	.
比较的	到	这	其他	动物	生活	,	它们是	真的	大的	.

与其他动物相比，它们体型真的很大。

" [mɔ:r'oʊvər] , [ðeə(r)] ['hevi] .

"	Moreover	,	they're	heavy	.
"	而且	,	它们是	重的	.

此外，它们很重。

[ðə; ði] [ə'dʌlts] ['ævərɪdʒ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rʌn][tu:; tə][ə'baʊt] ['fɔ:rti]

The	adults	average	no	more	than	ten	inches	high	,	but	they	run	to	about	forty
这	成年人	平均的	不	更多的	比	十	英寸	高的	,	但	他们	跑步	到	关于	四十

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

成年个体平均身高不超过十英寸，但体重可达四十磅左右。

[ðeə(r)] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kwɪkər] [ænd; ənd]

They're	as	strong	as	human	beings	,	not	to	speak	of	being	quicker	and
它们是	作为	强的	作为	人类	生物	,	不是	到	说话	的	存在	更快	和

[mɔ:r] ['æktɪv] .

more	active	.
更多的	积极的	.

它们和人类一样强壮，更不用说速度更快、行动更敏捷了。

[pɪt][ə; eɪ]['waɪldkæt] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌn'ɑ:rmd] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]

Pit	a	wildcat	against	an	unarmed	man	,	and	what	chance	do	you	think	the
坑	一个	野猫	反对	一个	徒手	男人	,	和	什么	机会	做	你	思考	这

[mæn][hæz; həz] ?

man	has	?
男人	有	?

让一只野猫对抗一个手无寸铁的人，你认为这个人有多大的胜算?

[wel] , [ə; eɪ][hɑ:p][ɪz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ə; eɪ]['waɪldkæt] , ['i:v(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:]

Well	,	a	Hop	is	more	dangerous	than	a	wildcat	,	even	without	taking	into
出色地	,	一个	跳	是	更多的	危险的	比	一个	野猫	,	甚至	没有	采取	进入

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz][su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] . "

consideration	his	superior	intelligence	.	"
考虑	他的	优越的	智力	.	"

"嗯，即使不考虑霍普猫更高的智力，它也比野猫更危险。"

" [jʊə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] , [dæd] . "

"	You're	exaggerating	,	dad	.	"
"	你是	夸大	,	爸爸	.	"

"爸爸，你太夸张了。"

" [noʊ] . [aɪ] [sɔ:] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər]['plænɪt] .

"	No	.	I	saw	an	exhibition	on	their	planet	.
"	不	.	我	锯	一个	展览	在	他们的	行星	.

"不，我参观过他们星球上的一个展览。"

[ðeɪ] [pʊt] ['sevrəl] [hɑ:p] ['faɪtərz] [ə'genst] [ðer; ðər] [oʊn] ['neɪtɪv] ['ænɪmlz] ,

They	put	several	Hop	fighters	against	their	own	native	animals	,
他们	放	一些	跳	战士	反对	他们的	自己的	本国的	动物	,

他们让几只霍普斗兽与本国的动物战斗，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'genst] ['sevrəl] ['spesimənz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ɑ:n] ['aʊtər] [p'lænɪts] .

as	well	as	against	several	specimens	they	had	captured	on	outer	planets	.
作为	出色地	作为	反对	一些	标本	他们	有	捕获	在	外	行星	.

以及与他们从外行星捕获的几个样本进行的对比。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [bʌt; bət] [wʌn] [ðə; ði] [hɑ:p] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪktər] .

In	every	case	but	one	the	Hop	came	out	the	victor	.
在	每一个	案件	但	一	这	跳	来了	出去	这	胜利者	.

除了一个例外，Hop 在所有情况下都取得了胜利。

[ðə; ði] [soʊl] [ɪk'sepʃn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒoʊviən] ['strɑ:m] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɪzərd] ,

The	sole	exception	was	a	Jovian	strom	,	a	kind	of	lizard	,
这	唯一	例外	曾是	一个	木星	斯特罗姆	,	一个	种类	的	蜥蜴	,

唯一的例外是木星风暴，一种蜥蜴状生物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [drɔ:] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [twaɪs] [ðə; ði] [hɑ:ps]

and	that	managed	a	draw	not	so	much	because	it	was	twice	the	Hop's
和	那	管理	一个	画	不是	所以	很多	因为	它	曾是	两次	这	酒花

[saɪz] [æz; əz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] [ðə; ði] [fæstɪst] - ['mu:vɪŋ] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] . "

size	as	because	it's	the	fastest	-	moving	creature	in	the	System	.	"
尺寸	作为	因为	它是	这	最快	-	移动	生物	在	这	系统	.	"

而它之所以能打成平手，与其说是因为它体型是霍普的两倍，不如说是因为它是这个星系中移动速度最快的生物。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] . "

"	But	we	wouldn't	be	fighting	without	weapons	.	"
"	但	我们	不会	是	斗争	没有	武器	.	"

“但如果没有武器，我们就不会打仗。”

" [ðeid] [hæv; həv] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðer; ðər] [tu:] .

"	They'd	have	the	advantage	there	too	.
"	他们会	有	这	优势	那里	也	.

“他们在那里也具有优势。”

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['aʊərz] .

Their	weapons	are	better	than	ours	.
他们的	武器	是	更好的	比	我们的	.

他们的武器比我们的先进。

[ɪn] ['nu:kliər] ['fɪzɪks] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['wɔ:rfer] , [ðeə(r)] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] .

In	nuclear	physics	and	biological	warfare	,	they're	ahead	of	us	.
在	核	物理	和	生物	战争	,	它们是	前方	的	我们	.

在核物理和生物战领域，他们领先于我们。

[nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'hed] , [aɪl] [æd'mɪt] .

Not	too	far	ahead	,	I'll	admit	.
不是	也	远的	前方	, 患病的		承认	.

我承认，领先优势并不大。

[gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] — ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n] ['fɪfti] — [ænd; ənd] [wi:d] [bi:; bi] [ʌp] [tu:; tə]

Give	us	a	hundred	years	—	possibly	even	fifty	—	and	we'd	be	up	to
给	我们	一个	百	年	—	可能	甚至	五十	—	和	我们会	是	向上	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

给我们一百年——甚至五十年——我们就能赶上他们。

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['hævnt] [ðoʊz] ['fɪfti] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['stɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm]

But	we	haven't	those	fifty	years	,	and	there's	no	way	of	stalling	them
但	我们	还没有	那些	五十	年	,	和	有	不	方式	的	停滞	他们

[ðæt] [lɔ:ŋ] . "

that	long	.	"
那	长的	.	"

但我们没有那五十年时间，也不可能拖延那么久。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['wɛpənz] ? "
" How about psychological weapons ? "
" 如何 关于 心理 武器 ? "

“心理战武器怎么样？”

" [noʊ] [tʃæns] .
" No chance .
" 不 机会 .

没机会。

[wiː; wi] ['kudnt] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
We couldn't get close enough to make a beginning .
我们 不能 得到 关闭 足够的 到 制作 一个 开始 .

我们始终无法靠近到足以开始的距离。

[ðeə(r)] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪv] ['teɪkən] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . "
They're aware of the danger , and they've taken precautions against it . "
它们是 意识到的 的 这 危险 , 和 他们有 已采取 防范措施 反对 它 . "

他们意识到了危险，并采取了预防措施。

" [ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
" They'd have to come to us .
" 他们会 有 到 来 到 我们 .

“他们得来找我们。”

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'tæk] — "
They'd have to attack — "
他们会 有 到 攻击 — "

他们必须发起进攻——”

" [gʊd] [lɔːrd] , ['ɑːrθər] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeid] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər]
" Good Lord , Arthur , don't you see that if they did , they'd have a still greater
" 好的 主 , 亚瑟 , 不 你 看 那 如果 他们 做过 , 他们会 有 一个 仍然 更大的
[əd'væntɪdʒ] ?
advantage ?
优势 ?

“我的天哪，亚瑟，难道你看不出来，如果他们那样做，他们的优势会更大吗？”

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nuːkliər] ['wɛpənz] [ɑːr; ər] [aʊt] , [wiː; wi] [dəunt]
The moment they close in on us , and nuclear weapons are out , we don't
这 片刻 他们 关闭 在 在 我们 , 和 核 武器 是 出去 , 我们 不
[stænd] [ə; eɪ] [tʃæns] .
stand a chance .
站立 一个 机会 .

一旦他们逼近我们，动用核武器，我们就毫无胜算。

[æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðeə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ['tɑːrgɪts] ,
As individuals they're too small to make good targets ,
作为 个人 它们是 也 小的 到 制作 好的 目标 ,

单个个体体型太小，不适合作为攻击目标。

[ænd; ənd] [tuː] [tə'neɪʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [kɪld] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪt] . "
and too tenacious to be easily killed even if they are hit . "
和 也 顽强 到 是 容易地 被杀 甚至 如果 他们 是 打 . "

即使被击中，它们也很难被杀死，因为它们生命力太顽强了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['wiknəsɪz] ?
" And they have no weaknesses ?
" 和 他们 有 不 弱点 ?

“他们没有弱点吗？”

" [ðə; ði] [bel] ['tɪŋkəld] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] [vɔɪs] [sed] , " [aɪm] ['sɑ:ri] , ['mɪstər] .
" The bell tinkled again , and the secretary's voice said , " I'm sorry , Mr .
" 这 钟 叮叮当当 再次 , 和 这 秘书的 嗓音 说 , " 我是 对不起 , 先生 .
['ɛvɝsən] ,
Everson ,
埃弗森 ,

铃铛再次响起，秘书的声音传来："对不起，埃弗森先生，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
but there's a report that requires your attention .
但 有 一个 报告 那 需要 你的 注意力 .

但有一份报告需要您关注。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [sə'rendər] [ɑ:n]['vi:nəs] — "
With regard to the surrender on Venus — "
和 看待 到 这 投降 在 金星 — "

关于金星上的投降——

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

"前进。

" [hi:; hi] ['lisnd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] , [sed] ['sɪmpli] , " [hæv; həv] [mək'ri:di] [teɪk]
" He listened , and at the end , said simply , " Have McReady take
" 他 听着 , 和 在 这 结尾 , 说 简单地 , " 有 麦克雷迪 拿
- [pleɪs] .
Mauvernon's place .
- 地方 .

他听了，最后简单地说："让麦克雷迪代替莫弗农的位置。"

[ðə; ði][plænz][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
The plans are ready for him .
这 计划 是 准备好 为了 他 .

计划已经为他准备好了。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [θru:] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] .
Tell him to carry them through as they stand .
告诉 他 到 携带 他们 通过 作为 他们 站立 .

告诉他让他们站着通过。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə'gen] .
" He turned to face his son again .
" 他 转向 到 脸 他的 儿子 再次 .

他转过身再次面对他的儿子。

" [aɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wiknəsɪz] , [dæd] . "
" I asked if they had no weaknesses , dad . "
" 我 问 如果 他们 有 不 弱点 , 爸爸 . "

"我问他们是不是没有弱点，爸爸。"

" ['sevrəl] .
" Several .
" 一些 .

"一些。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
But none that we can take advantage of at the moment .
但 没有任何 那 我们 能 拿 优势 的 在 这 片刻 .

但目前我们还没有任何可以利用的措施。

[dəunt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [sə'rendər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['i:zi] [wʌn] , ['ɑ:rθər] .

Don't	think	our	decision	to	surrender	was	an	easy	one	,	Arthur	.
不	思考	我们的	决定	到	投降	曾是	一个	简单的	一	,	亚瑟	.

亚瑟，别以为我们投降的决定很容易。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] , [wi:v] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] [spaɪz] [aʊt] .

During	the	entire	period	of	negotiation	,	we've	had	our	spies	out	.
期间	这	全部的	时期	的	谈判	,	我们已经	有	我们的	间谍	出去	.

在整个谈判期间，我们一直派出间谍。

[wi:v] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

We've	managed	,	with	difficulty	,	to	learn	a	few	things	about	them	.
我们已经	管理	,	和	困难	,	到	学习	一个	很少	事物	关于	他们	.

我们费尽周折才了解到一些关于他们的信息。

" [ðə; ði] [hɑ:ps] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['gæləksi] .

"	The	Hops	have	come	out	of	another	galaxy	.
"	这	酒花	有	来	出去	的	其他	星系	.

“霍普斯人来自另一个星系。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['sentʃəriz] [ðeɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] [ðer; ðər] [ɪn'taɪər] ['plænɪt] ,

For	a	great	many	centuries	they've	been	able	to	move	their	entire	planet	,
为了	一个	伟大的	许多	几个世纪	他们有	到过	有能力的	到	移动	他们的	全部的	行星	,

几个世纪以来，他们一直能够移动整个星球。

[tu:; tə] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['sætəlaɪt] [tu:; tə] [sʌm; səm] [stɑ:r] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'li:s]

to	attach	it	as	a	temporary	satellite	to	some	star	,	and	to	release
到	附	它	作为	一个	暂时的	卫星	到	一些	星星	,	和	到	发布

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

将其作为临时卫星附着在某颗恒星上，然后再将其释放。

[wɪ'ðaʊt] [iks'pendɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['enərdʒi] , [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [bɪ'keɪm] [ʌn'feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

without	expending	too	much	energy	,	when	conditions	became	unfavorable	for	a
没有	支出	也	很多	活力	,	什么时候	状况	成为	不利	为了	一个

[lɔ:ŋgər] [steɪ] .

longer	stay	.
更长	停留	.

在条件不利于长时间停留的情况下，尽量避免消耗过多精力。

" [wer'evər] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['plænɪt] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] [hɑ:p] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [ðeɪv]

"	Wherever	they	have	come	across	a	planet	suitable	for	Hop	habitation	,	they've
"	无论	他们	有	来	穿过	一个	行星	合适的	为了	跳	居住地	,	他们有

[left] ['saɪzəbl] ['kɑ:ləniz] .

left	sizable	colonies	.
左边	相当大的	殖民地	.

“无论他们在哪里遇到适合霍普人居住的星球，他们都会留下规模可观的殖民地。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] ['nevər] [rʌn] [ə'krɔ:s] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊm] .

But	they've	never	run	across	anything	as	good	as	their	original	home	.
但	他们有	绝不	跑步	穿过	任何事物	作为	好的	作为	他们的	原来的	家	.

但他们再也没有找到过比他们原来的家更好的地方。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'rɪdʒənəli] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] .

"	They	were	originally	about	three	feet	high	.
"	他们	是	起初	关于	三	脚	高的	.

它们最初大约有三英尺高。

[ðeɪv] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [bred] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər] [saɪz] ,

They've	been	deliberately	bred	to	diminish	their	size	,
他们有	到过	故意地	繁殖	到	减少	他们的	尺寸	,

它们经过人为培育，体型变得更小。

[soʊ] [ðæt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['stændərd][ʌv; əv]

so	that	more	of	them	might	be	supported	at	a	given	standard	of
所以	那	更多的	的	他们	可能	是	有	在	一个	给定	标准	的

[nuˈtrɪʃ(ə)n] .

nutrition	.
营养	.

这样，就可以让更多的人获得同等水平的营养。

[bʌt; bət][ˌoʊvərˌpɑːpjuˈleɪʃn][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ˌnʌnðəˈles] ,

But	overpopulation	has	always	been	a	problem	nonetheless	,
但	人口过剩	有	总是	到过	一个	问题	尽管如此	,

但人口过剩始终是一个问题。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ɑːn] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [nuː] [pˈlænɪts] .

and	has	driven	them	on	continually	to	look	for	new	planets	.
和	有	驱动	他们	在	持续	到	看	为了	新的	行星	.

并驱使他们不断寻找新的行星。

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] . "

That's	why	they're	so	interested	in	our	system	.	"
那就是	为什么	它们是	所以	感兴趣的	在	我们的	系统	.	"

这就是他们对我们的系统如此感兴趣的原因。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] ['ɑːrθər] , " [ɪz]['ɔːlsoʊ] [waɪ] , [wʌns] [wiːv] ['hændɪd]['oʊvər] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]

"	And	that	,	"	said	Arthur	,	"	is	also	why	,	once	we've	handed	over	everything	we
"	和	那	,	"	说	亚瑟	,	"	是	还	为什么	,	一次	我们已经	递交	超过	一切	我们

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

“所以，”亚瑟说，“一旦我们交出了我们所拥有的一切，

[ðeɪl] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər]

they'll	exterminate	us	,	and	proceed	to	colonize	as	if	they	had	never
他们会	殄	我们	,	和	继续	到	殖民	作为	如果	他们	有	绝不

[saɪnd] [æn; ən] [əˈgriːmənt] . "

signed	an	agreement	.	"
签名	一个	协议	.	"

他们会把我们灭绝，然后继续殖民，就好像他们从未签署过任何协议一样。

" ['pɑːsəbli] . "

"	Possibly	.	"
"	可能	.	"

“有可能。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['veri] ['kɑːmli] , [dæd] .

"	You	say	that	very	calmly	,	dad	.
"	你	说	那	非常	平静地	,	爸爸	.

爸爸，您说得真平静。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

As	if	the	extinction	of	the	race	meant	nothing	to	you	.	"
作为	如果	这	灭绝	的	这	种族	意思是	没有什么	到	你	.	"

仿佛种族灭绝对你来说毫无意义似的。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] .

"	Because	we	have	no	choice	.
"	因为	我们	有	不	选择	.

因为我们别无选择。

[haʊˈevər] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt][ðer; ðər] ['wiknəsɪz] .

However	,	I	was	going	to	tell	you	about	their	weaknesses	.
然而	,	我	曾是	去	到	告诉	你	关于	他们的	弱点	.

不过，我原本是想跟你说说他们的弱点。

[ðiːz] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [haɪt] .

These	**derive**	**from**	**their**	**lack**	**of**	**height**	**.**
这些	派生	从	他们的	缺少	的	高度	.

这些缺陷源于他们身高不足。

[æz; əz][ðə; ði][hɑːps] [ʃræŋk] [ɪn][saɪz][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

As	**the**	**Hops**	**shrank**	**in**	**size**	**from**	**generation**	**to**	**generation**	**,**	**they**	**became**
作为	这	酒花	缩小	在	尺寸	从	一代	到	一代	,	他们	成为

['ʃɔːrtər] - [lɪvd] .

shorter	**-**	**lived**	**.**
较短	-	居住地	.

随着啤酒花一代又一代的体积缩小，它们的寿命也越来越短。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['oʊnli][faɪv][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] ,

At	**present**	**,**	**they**	**live**	**on**	**an**	**average**	**only**	**five**	**of**	**our**	**years**	**,**
在	展示	,	他们	居住	在	一个	平均的	仅有的	五	的	我们的	年	,

目前，他们的平均寿命只有我们的五年。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət][moʊst] [θriː] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['jɪrz] [ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] , [wɪð; wɪθ] [fʊl]

of	**which**	**at**	**most**	**three**	**can**	**be**	**considered**	**years**	**of**	**maturity**	**,**	**with**	**full**
的	哪个	在	最多	三	能	是	经过考虑的	年	的	到期	,	和	满的

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['paʊɝz] .

adult	**powers**	**.**
成人	权力	.

其中最多三年可以被视为成熟，具备完全的成年人能力。

" [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]

"	**They**	**might**	**have**	**done**	**something**	**about**	**it**	**originally**	**by**	**changing**	**the**
"	他们	可能	有	完毕	某物	关于	它	起初	经过	变化	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

direction	**of**	**their**	**own**	**evolution**	**.**
方向	的	他们的	自己的	进化	.

“他们原本可能通过改变自身进化的方向来解决这个问题。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði] [les] ['presɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ˌoʊvərˌpɑːpju'leɪʃn]

But	**the**	**shorter**	**their**	**lives**	**,**	**the**	**less**	**pressing**	**the**	**problem**	**of**	**overpopulation**
但	这	较短	他们的	生活	,	这	较少的	紧迫	这	问题	的	人口过剩

.

:

.

但是，他们的寿命越短，人口过剩问题就越不紧迫。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][kən'tɪnjuəl]['wɔrz] ,

And	**at**	**a**	**time**	**when**	**they**	**were**	**engaged**	**in**	**continual**	**wars**	**,**
和	在	一个	时间	什么时候	他们	是	已订婚的	在	持续的	战争	,

在他们连年征战的时期，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [riː'pleɪsmənts] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [wɪtʃ]

they	**preferred**	**to**	**have**	**replacements**	**made**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**—**	**which**
他们	首选	到	有	替换	制成	作为	迅速地	作为	可能的	—	哪个

[ment] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

meant	**a**	**shorter**	**period**	**of**	**infancy**	**,**
意思是	一个	较短	时期	的	婴儿期	,

他们更倾向于尽快完成替换——这意味着婴儿期会更短。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['toʊt(ə)l][laɪf] .

and	**again**	**a**	**shorter**	**total**	**life**	**.**
和	再次	一个	较短	全部的	生活	.

而且总寿命也更短。

" [ðer; ðər][ə'bɪlətɪ][tu:; tə] [mə'tʃʊr] ['kwɪklɪ] ['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['greɪtər] ['vɪgər][æz; əz]['soʊldʒərz] ,

"	Their	ability	to	mature	quickly	also	made	for	greater	vigor	as	soldiers	,
"	他们的	能力	到	成熟	迅速地	还	制成	为了	更大的	活力	作为	士兵	,

“他们快速成熟的能力也使他们成为更有活力的士兵，”

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [noʊ] ['leŋθi] [oʊld][eɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['ɪndʒərd] ['vetərənz] [hæd; həd][tu:; tə]

and	involved	no	lengthy	old	age	during	which	the	injured	veterans	had	to
和	涉及	不	冗长	老的	年龄	期间	哪个	这	受伤	退伍军人	有	到

[bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

be	taken	care	of	.
是	已采取	关心	的	.

而且不会出现需要照顾受伤老兵度过漫长晚年的情况。

['leɪtər][ɑ:n] , [wen] [ðə; ðɪ] ['prɑ:ses] [hæd; həd] [gɔ:n] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] , [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə]

Later	on	,	when	the	process	had	gone	further	than	they	liked	,	they	tried	to
之后	在	,	什么时候	这	过程	有	已消失	更远	比	他们	喜欢	,	他们	尝试	到

[rɪ'vɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ,

reverse	it	,
撤销	它	,

后来，当事情发展到他们不希望的地步时，他们试图扭转局面。

[ænd; ənd] ['kudnt] .

and	couldn't	.
和	不能	.

但做不到。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪkli] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] [pə'lɪtɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

It	was	biologically	difficult	,	and	politically	impossible	.
它	曾是	生物学	难的	,	和	政治上	不可能的	.

这在生物学上很难做到，在政治上也不可能做到。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ˌoʊvər,pɑ:pju'leɪʃn] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd]

It	would	have	intensified	all	the	problems	of	overpopulation	,	and	started
它	会	有	加强	全部	这	问题	的	人口过剩	,	和	开始

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

a	civil	war	.
一个	民用	战争	.

这将加剧人口过剩的所有问题，并引发内战。

[ðeə(r)] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][faɪv] - [jɪr] [laɪvz; lɪvz] .

They're	stuck	with	their	five	-	year	lives	.
它们是	卡住	和	他们的	五	-	年	生活	.

他们只能过五年的人生。

" [ðə; ðɪ] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [hæv; həv] [bɪn] [trə'mendəs] .

"	The	consequences	have	been	tremendous	.
"	这	结果	有	到过	巨大的	.

后果非常严重。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ə'dʌlthʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['mæstər] ['eni]

During	the	three	years	of	adulthood	it	is	no	longer	possible	to	master	any
期间	这	三	年	的	成年期	它	是	不	更长	可能的	到	掌握	任何

['ri:z(ə)nəbli] [brɔ:d] [ænd; ənd]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [fi:ld] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

reasonably	broad	and	complicated	field	of	knowledge	,
合理	广阔	和	复杂的	场地	的	知识	,

成年后的三年里，已经不可能掌握任何相当广泛和复杂的知识领域。

[let][ə'loʊn] [æd'væns] [ˌaɪ 'ti:] .

let	alone	advance	it	.
让	独自的	进步	它	.

更别提推进它了。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [saɪ'kɑːlədʒi] ,

Despite	**their**	**application**	**of**	**what**	**had**	**previously**	**been**	**learned**	**in**	**psychology**	**,**
尽管	他们的	应用	的	什么	有	之前	到过	学习	在	心理学	,

尽管他们运用了之前在心理学中学到的知识，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'tempt] [tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [mə'ʃiːn] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['brenˌwərk] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	**their**	**attempt**	**to**	**substitute**	**machine**	**calculation**	**for**	**brainwork**	**as**	**much**
和	他们的	试图	到	代替	机器	计算	为了	脑力劳动	作为	很多

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	**possible**	**,**
作为	可能的	,

他们试图尽可能地用机器计算代替脑力劳动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][treɪn] ['eni][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ['saɪəntɪsts] .

they	**are**	**no**	**longer**	**able**	**to**	**train**	**any**	**large**	**body**	**of**	**research**	**scientists**	**.**
他们	是	不	更长	有能力的	到	火车	任何	大的	身体	的	研究	科学家	.

他们已经无法培养出大量科研人员了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] , [ðer; ðər] ['saɪəns] [hæz; həz] [di'tiəriəreitid] .

Instead	**of**	**developing**	**,**	**their**	**science**	**has**	**deteriorated**	**.**
反而	的	发展	,	他们的	科学	有	恶化	.

他们的科学不但没有发展，反而退步了。

[ɪn'taɪər] ['bræntʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['mæstərd] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði]

Entire	**branches**	**they**	**had**	**formerly**	**mastered**	**have**	**now**	**been**	**relegated**	**to**	**the**
全部的	分支	他们	有	以前	精通	有	现在	到过	降级	到	这

[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz] .

museums	**and**	**libraries**	**.**
博物馆	和	图书馆	.

他们曾经精通的整个学科领域现在都被送进了博物馆和图书馆。

[ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][taɪm][fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr]['lɑːdʒɪk] , [ɔːr] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .

They	**don't**	**have**	**time**	**for**	**philosophy**	**or**	**logic**	**,**	**or**	**other**	**such**	**luxuries**	**.**
他们	不	有	时间	为了	哲学	或者	逻辑	,	或者	其他	这样的	奢侈品	.

他们没有时间去思考哲学、逻辑或其他类似的奢侈品。

[ɔːl][ðer; ðər] ['saɪəns] [ɪz] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] , ['mɪləteri] ['saɪəns] .

All	**their**	**science**	**is**	**,**	**one**	**way**	**or**	**another**	**,**	**military**	**science**	**.**
全部	他们的	科学	是	,	一	方式	或者	其他	,	军队	科学	.

他们的所有科研成果，无论从哪个角度来看，都是军事科学。

[ðeɪ] [hæŋ] ['despərətli] ['ɑːntə] [ðæt] . "

They	**hang**	**desperately**	**onto**	**that**	**.**	**"**
他们	悬挂	绝望地	到	那	.	"

他们拼命地抓住这一点不放。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] ? "

"	**And**	**this**	**deterioration**	**is**	**continuing**	**?**	**"**
"	和	这	恶化	是	继续	?	"

"这种恶化趋势还在继续吗？"

" ['stedəli] .

"	**Steadily**	**.**
"	稳步	.

"稳步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər]['prez(ə)nt] [ə'teɪnmənts] [ɪn]

It	**would**	**take**	**us**	**a**	**hundred**	**years**	**to**	**reach**	**their**	**present**	**attainments**	**in**
它	会	拿	我们	一个	百	年	到	抵达	他们的	展示	成就	在

['mɪləteri] [ˌnuːkli'ɑːnɪks; ˌnjuːkli'ɑːnɪks][ænd; ənd][baɪə'lɑːdʒɪks] .

military	**nucleonics**	**and**	**biologics**	**.**
军队	核子学	和	生物制剂	.

我们用一百年的时间才能在军事核子学和生物技术方面达到他们目前的成就。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] ['bækwərd] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][wi:; wi] [mu:v] ['fɔ:rwərd] .

But	they're	going	backward	as	rapidly	as	we	move	forward	.
但	它们是	去	落后	作为	快速	作为	我们	移动	向前	.

但他们倒退的速度和我们前进的速度一样快。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] . "

That's	why	I	told	you	before	that	fifty	years	might	be	enough	.	"
那就是	为什么	我	讲述	你	前	那	五十	年	可能	是	足够的	.	"

所以我之前就跟你说过，五十年可能就足够了。

" [ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪfti] ['jɪrz] . "

"	And	we	don't	have	the	fifty	years	.	"
"	和	我们	不	有	这	五十	年	.	"

“而我们并没有这五十年的时间。”

" [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Not	even	a	reasonable	fraction	of	it	.
"	不是	甚至	一个	合理的	分数	的	它	.

“连其中一小部分都达不到。”

[ðæts] [waɪ] [wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [wi:v] [dɪ'skʌvərd] .

That's	why	we	can't	take	advantage	of	the	weaknesses	we've	discovered	.
那就是	为什么	我们	不能	拿	优势	的	这	弱点	我们已经	发现	.

这就是为什么我们不能利用已经发现的弱点。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɪzɪkli] [mɔ:r] ['vɪgərəs] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli]

Remember	that	they're	physically	more	vigorous	than	we	are	,	and	intellectually
记住	那	它们是	身体	更多的	蓬勃	比	我们	是	,	和	智力方面

[dʒʌst][æz; əz][ə'lɜ:rt] .

just	as	alert	.
只是	作为	警报	.

记住，他们的体能比我们强，智力也和我们一样敏锐。

[ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [θru:] ['eni] [trɪks] [wi:; wi][traɪ] .

They	can	see	through	any	tricks	we	try	.
他们	能	看	通过	任何	技巧	我们	尝试	.

他们一眼就能识破我们耍的任何花招。

[ðeɪ] [læk] ['mɪrli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] [ə; eɪ]['saɪzəbl]

They	lack	merely	sufficient	time	for	each	individual	to	accumulate	a	sizable
他们	缺少	仅仅	充足的	时间	为了	每个	个人	到	积累	一个	相当大的

[ænd; ənd][koʊ'hɪrənt]['bɑ:di][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] [ɪn] ['præktɪs] . "

and	coherent	body	of	knowledge	which	has	been	tested	in	practice	.	"
和	相干	身体	的	知识	哪个	有	到过	测试	在	实践	.	"

他们只是缺乏足够的时间，让每个人都能积累起一套经过实践检验的、相当规模且连贯的知识体系。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [weɪ] — "

"	There	must	be	some	way	—	"
"	那里	必须	是	一些	方式	—	"

“一定有办法的——”

" [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [let][ˌem 'i:] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , ['sʌd(ə)nli] [kɜ:rt] .

"	When	you	think	of	it	,	let	me	know	,	"	said	the	older	man	,	suddenly	curt	.
"	什么时候	你	思考	的	它	,	让	我	知道	,	"	说	这	老	男人	,	突然	简短	.

“你想起来的时候告诉我一声，”年长的男人突然语气生硬地说。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊpləs] ['stɔ:ri][hæd; həd] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz]

He	stood	up	,	as	if	the	recital	of	the	hopeless	story	had	renewed	his
他	站立	向上	,	作为	如果	这	独奏会	的	这	绝望	故事	有	更新	他的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

他站了起来，仿佛讲述那个绝望的故事让他重新焕发了活力。

" [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [sə'rendər] [ɪz] ['kærid] [aʊt] . "

"	At	present	,	I	have	to	see	to	it	that	the	surrender	is	carried	out	.	"
"	在	展示	,	我	有	到	看	到	它	那	这	投降	是	携带	出去	.	"

“目前，我必须确保投降程序顺利进行。”

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['tri:z(ə)n] .

"	I	still	think	that	you're	merely	trying	to	rationalize	an	act	of	treason	.
"	我	仍然	思考	那	你是	仅仅	尝试	到	合理化	一个	行为	的	叛国罪	.

“我仍然认为你只是在试图为叛国行为辩解。”

" ['ɑ:rθɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Arthur's	voice	was	choked	,	and	tears	filled	his	eyes	.
"	亚瑟的	嗓音	曾是	窒息	,	和	眼泪	已填	他的	眼睛	.

亚瑟的声音哽咽了，眼里噙满了泪水。

" [du:][ju:; jʊ]['evər][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [men] [laɪk]['ɑ:rnəld][ænd; ənd] ['kwɪzlɪŋ]

"	Do	you	ever	stop	to	think	of	the	place	that	men	like	Arnold	and	Quisling
"	做	你	曾经	停止	到	思考	的	这	地方	那	男人	喜欢	阿诺德	和	卖国贼

[hoʊld][ɪn]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

hold	in	human	history	?
抓住	在	人类	历史	?

“你有没有想过像阿诺德和吉斯林这样的人在人类历史上的地位？”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] [dʒɔɪn] [ðerz] ,

When	I	think	that	your	name	will	join	theirs	,
什么时候	我	思考	那	你的	姓名	将要	加入	他们的	,

每当我想到你的名字也会和他们的名字并列，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['ɪnfəməs] [ðæn; ðən] [ðerz] , [aɪ] [fi:l] [laɪk] ['kɪlɪŋ] [maɪ'self] .

that	it	will	be	even	more	infamous	than	theirs	,	I	feel	like	killing	myself	.
那	它	将要	是	甚至	更多的	臭名昭著的	比	他们的	,	我	感觉	喜欢	杀	我	.

想到它甚至会比他们的更臭名昭著，我就想自杀。

" [ðə; ði]['oʊldər] ['ɛvɚsən] [læft] , ['ræðər] ['hɑ:rʃli] .

"	The	older	Everson	laughed	,	rather	harshly	.
"	这	老	埃弗森	笑了	,	相当	严厉地	.

年长的埃弗森笑了，笑声很刺耳。

" [ɪf] [aɪm] [raɪt] , [aɪm][noʊ]['treɪtər] .

"	If	I'm	right	,	I'm	no	traitor	.
"	如果	我是	正确的	,	我是	不	叛徒	.

“如果我没猜错，我就不是叛徒。”

[ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ]['hju:mən] [reɪs] , [ænd; ənd][noʊ]['hju:mən]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə]

If	you're	right	,	there	will	be	no	human	race	,	and	no	human	history	to
如果	你是	正确的	,	那里	将要	是	不	人类	种族	,	和	不	人类	历史	到

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][maɪ] [neɪm] .

record	my	name	.
记录	我的	姓名	.

如果你是对的，那么人类将不复存在，也不会有人类历史记载我的名字。

[dəunt][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , ['ɑ:rθər] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['hɪstɚi:z, 'hɪstri:z] [dɪ'sɪʒənz]

Don't	be	such	a	child	,	Arthur	,	and	don't	try	to	make	history's	decisions
不	是	这样的	一个	孩子	,	亚瑟	,	和	不	尝试	到	制作	历史的	决策

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

亚瑟，别像个孩子一样，也别试图替历史做决定。

[naʊ] [get] [aʊt] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][wɜ:rk] .

Now	get	out	,	and	let	me	work	.
现在	得到	出去	,	和	让	我	工作	.

现在出去，让我工作。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]['æftər][hɪz; ɪz][sʌn] [left] , ['ɛvɝsən] [wɜːrkt] ['stedəli] .

"	For	a	time	after	his	son	left	,	Everson	worked	steadily	.
"	为了	一个	时间	后	他的	儿子	左边	,	埃弗森	工作	稳步	.

儿子离开后的一段时间里，埃弗森一直努力工作。

[ðə; ði] [sə'rendər] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .

The	surrender	wasn't	going	as	smoothly	as	he	would	have	liked	.
这	投降	不是	去	作为	顺利	作为	他	会	有	喜欢	.

投降过程并没有他预想的那么顺利。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['veɪkənt][poʊsts][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ,

Even	those	who	had	accepted	the	numerous	vacant	posts	had	no	heart	in	the	work	,
甚至	那些	WHO	有	公认	这	很多的	空缺	帖子	有	不	心	在	这	工作	,

即使是那些接受了众多空缺职位的人，也对工作毫无热情。

[ænd; ənd] ['weðər] [θruː] ['kerləsnəs] [ɔːr] [θruː] [dɪ'lɪbərət] ['sæbətɑːʒ] ,

and	whether	through	carelessness	or	through	deliberate	sabotage	,
和	无论	通过	疏忽	或者	通过	商榷	破坏	,

无论是由于疏忽还是蓄意破坏，

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːps][wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['vaiəleitid] .

many	of	the	minor	points	of	the	agreement	with	the	Hops	were	in	danger	of	being	violated	.
许多	的	这	次要的	积分	的	这	协议	和	这	酒花	是	在	危险	的	存在	违反	.

与霍普斯公司达成的协议中的许多细则都有被违反的危险。

[ɪf] ['ɛvɝsən] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ,

If	Everson	could	help	it	,
如果	埃弗森	可以	帮助	它	,

如果埃弗森能帮上忙的话，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [vaɪə'leɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][hɑːps][æn; ən][ɪk'skjuːs] [tuː; tə][juːz] ['mɪlətəri] [fɔːrs] .

there	were	going	to	be	no	violations	that	would	give	the	Hops	an	excuse	to	use	military	force	.
那里	是	去	到	是	不	违规行为	那	会	给	这	酒花	一个	原谅	到	使用	军队	力量	.

不会出现任何违规行为，让霍普斯有借口动用武力。

[hiː; hi] [tʃekt] ['oʊvər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd][belt] ,

He	checked	over	the	details	of	what	was	being	done	in	the	asteroid	belt	,
他	已检查	超过	这	细节	的	什么	曾是	存在	完毕	在	这	小行星	腰带	,

他仔细查看了小行星带正在进行的活动的细节，

[ænd; ənd] [faʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [wʊd] ['hæpən] ,

and	found	,	as	he	had	suspected	would	happen	,
和	成立	,	作为	他	有	怀疑	会	发生	,

正如他所预料的那样，他发现：

[ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['æstərɔɪd] [beɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hɑːps] .

that	the	largest	asteroid	base	of	all	had	been	left	out	of	the	list	to	be	turned	over	to	the	Hops	.
那	这	最大	小行星	根据	的	全部	有	到过	左边	出去	的	这	列表	到	是	转向	超过	到	这	酒花	.

所有小行星中最大的基地竟然没有被列入移交给霍普斯人的名单中。

[hiː; hi] [spoʊk] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [gruːp] .

He	spoke	personally	to	the	governor	of	the	Asteroid	Group	.
他	辐	亲自	到	这	州长	的	这	小行星	团体	.

他亲自与小行星集团的总裁进行了交谈。

" ['kleɪtən] ?

"	Clayton	?
"	克莱顿	?

克莱顿?

['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [beɪs] [eɪ'ziː] ? "

Ever	hear	of	Base	AZ	?	"
曾经	听到	的	根据	亚利桑那州	?	"

你听说过亚利桑那州基地吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪstər] . ['evɝsən] . "

"	Of	course	,	Mr	.	Everson	.	"
"	的	课程	,	先生	.	埃弗森	.	"

“当然，埃弗森先生。”

" [soʊ][hæv; həv][ðə; ði][hɑːps] .

"	So	have	the	Hops	.
"	所以	有	这	酒花	.

所以，啤酒花也一样。

[ðeə(r)] ['veri] ['sensətɪv] , [ænd; ənd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][ˌʌp'set][ðem; ðəm][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

They're	very	sensitive	,	and	I'd	hate	to	upset	them	by	pretending	that	it
它们是	非常	敏感的	,	和	ID	恨	到	沮丧的	他们	经过	假装	那	它

['dʌznt] [ɪg'zɪst] .

doesn't	exist	.
不	存在	.

他们非常敏感，我不想因为假装这件事不存在而让他们不高兴。

[tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɑːp] [kruː] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [its] [brɔːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]

Turn	it	over	to	a	Hop	crew	,	and	see	that	it's	brought	directly	to
转动	它	超过	到	一个	跳	全体人员	,	和	看	那	它是	带来	直接地	到

[ðer; ðər] ['plænɪt] . "

their	planet	.	"
他们的	行星	.	"

把它交给霍普号飞船的船员，让他们直接运到他们的星球上。

" [jes] , ['mɪstər] . ['evɝsən] , " [sed] ['kleɪtən] ['dʌlli] .

"	Yes	,	Mr	.	Everson	,	"	said	Clayton	dully	.
"	是的	,	先生	.	埃弗森	,	"	说	克莱顿	沉闷地	.

“是的，埃弗森先生，”克莱顿有气无力地说道。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['vaɪzə] [ðə; ði] [stɑːr] ['bɪldɪŋ] .

During	the	night	,	his	wife	visored	the	Star	Building	.
期间	这	夜晚	,	他的	妻子	带面罩的	这	星星	建筑	.

夜里，他的妻子监视着星光大厦。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

All	through	the	period	of	the	negotiations	she	had	said	nothing	,
全部	通过	这	时期	的	这	谈判	她	有	说	没有什么	,

整个谈判期间她一言不发。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [hæd; həd] [ɪneɪbld] ['evɝsən] [tuː; tə] [ges] [hɜːr; hər]

but	the	long	years	of	living	together	had	enabled	Everson	to	guess	her
但	这	长的	年	的	活的	一起	有	已启用	埃弗森	到	猜测	她

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

但多年的共同生活让埃弗森能够猜到她的想法。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt][ʃi:; ʃi] [ʃerd] ['ɑ:rθɝz] [vju:z] [ðæt] ['evriwʌn] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər]

and	he	knew	that	she	shared	Arthur's	views	that	everyone	responsible	for
和	他	知道	那	她	共享	亚瑟的	浏览	那	每个人	负责任的	为了

['tɜ:rnɪŋ] [ɜ:rθ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:ps][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv]['tri:z(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd]

turning	Earth	over	to	the	Hops	was	guilty	of	treason	—	and	that	she	made
转弯	地球	超过	到	这	酒花	曾是	有罪的	的	叛国罪	—	和	那	她	制成

[æn; ən] [ɪk'sepʃn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

an	exception	only	in	the	case	of	her	husband	.
一个	例外	仅有的	在	这	案件	的	她	丈夫	.

他知道她和亚瑟一样认为，所有将地球交给霍普斯的人都犯了叛国罪——而她只对自己的丈夫例外。

[wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] [ɪn] ['sʌmwʌn] [els] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

What	would	have	been	an	act	of	betrayal	in	someone	else	was	only	a
什么	会	有	到过	一个	行为	的	背叛	在	某人	别的	曾是	仅有的	一个

[mis'teik] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['ɛvɝsən] ,

mistake	in	judgment	in	George	Everson	,
错误	在	判断	在	乔治	埃弗森	,

在别人身上会被视为背叛的行为，在乔治·埃弗森身上却仅仅是判断失误。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd]

and	this	despite	the	fact	that	for	almost	thirty	years	she	had	maintained
和	这	尽管	这	事实	那	为了	几乎	三十	年	她	有	维持

['praʊdli] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['nevər] [meɪd] [mɪ'steɪks] .

proudly	that	her	husband	never	made	mistakes	.
自豪地	那	她	丈夫	绝不	制成	错误	.

尽管近三十年来她一直自豪地宣称她的丈夫从未犯过错误。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [ɪn'vɑ:lvd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [feɪs] - ['seɪvɪŋ] [ˌinkən'sistənsiz]

She	had	deliberately	involved	herself	in	a	tangle	of	face	-	saving	inconsistencies
她	有	故意地	涉及	她自己	在	一个	纠纷	的	脸	-	保存	不一致之处

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l] .

for	which	he	was	deeply	grateful	.
为了	哪个	他	曾是	深	感激的	.

她故意让自己陷入一系列为了维护颜面而自相矛盾的境地，对此他深表感激。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [dʌn] ,

If	she	had	turned	against	him	as	Arthur	had	done	,
如果	她	有	转向	反对	他	作为	亚瑟	有	完毕	,

如果她像亚瑟一样背叛了他，

[ænd; ənd][æz; əz]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðərz] [hæd; həd] [dʌn] , [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

and	as	even	his	own	brothers	had	done	,	his	life	would	have	been
和	作为	甚至	他的	自己的	兄弟	有	完毕	,	他的	生活	会	有	到过

[ˌɔ:ltə'geðər] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

altogether	intolerable	.
共	无法容忍	.

就像他自己的兄弟们所做的那样，他的生活将完全无法忍受。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:] ['hæpi] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Even	as	it	was	,	he	was	none	too	happy	at	her	expression	.
甚至	作为	它	曾是	,	他	曾是	没有任何	也	快乐的	在	她	表达	.

即便如此，他对她的表情也并不太满意。

" [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , " [ðə; ði][hɑ:ps][ɑ:r; ər]

"	George	,	"	she	said	,	from	a	distance	of	two	thousand	miles	,	"	the	Hops	are
"	乔治	,	"	她	说	,	从	一个	距离	的	二	千	英里	,	"	这	酒花	是

[ə'raɪvɪŋ] .

arriving	.
抵达	.

“乔治，”她从两千英里之外说道，“霍普斯一家到了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] ? "
Have **you** **seen** **them** **?** **"**
有 你 已见 他们 ? "

你见过他们吗?

" [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][də'rekt]['mɪlətəri] [vjuː] .
" **I** **can** **get** **a** **direct** **military** **view** **.**
" 我 能 得到 一个 直接的 军队 看法 .

我可以获得直接的军事视角。

[dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Just **a** **moment** **.**
只是 一个 片刻 .

一会儿。

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
" **A** **touch** **of** **one** **of** **the** **buttons** **on** **his** **desk** **brought** **the** **picture** **to** **the**
" 一个 触碰 的 一 的 这 按钮 在 他的 桌子 带来 这 图片 到 这
['mɪlətəri] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
military **screen** **in** **front** **of** **him** **.**
军队 屏幕 在 正面 的 他 .

“他轻轻按了一下桌上的一个按钮，画面就出现在他面前的军用屏幕上。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] ,
The **sun** **was** **just** **rising** **,** **and** **in** **the** **early** **dawn** **,**
这 太阳 曾是 只是 上升 , 和 在 这 早期的 黎明 ,

太阳刚刚升起，黎明破晓之际，

[ðə; ði][hɑːp][krɑːft][wʌz; wəz] ['berli] ['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .
the **Hop** **craft** **was** **barely** **visible** **as** **it** **hovered** **high** **overhead** **.**
这 跳 工艺 曾是 仅仅 可见的 作为 它 悬停 高的 开销 .

Hop号飞行器在高空盘旋，几乎难以辨认。

[ə'keɪʒən(ə)l] [glɪnts] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][let] [daʊn] [ə; eɪ]
Occasional **glints** **from** **something** **in** **the** **air** **revealed** **that** **they** **had** **let** **down** **a**
偶然 闪光 从 某物 在 这 空气 揭晓 那 他们 有 让 向下 一个
[træns'pærənt] ['lædər] .
transparent **ladder** **.**
透明的 梯子 .

空中偶尔闪烁的光芒表明，他们放下了一架透明的梯子。

[daʊn] [ðɪs] ['lædər] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][hɑːps] , [pər'septəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz]['taɪni]['dɑːts]
Down **this** **ladder** **were** **climbing** **rows** **of** **Hops** **,** **perceptible** **only** **as** **tiny** **dots**
向下 这 梯子 是 攀登 行 的 酒花 , 可感知的 仅有的 作为 微小的 点
[nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,
near **the** **top** **,**
靠近 这 顶部 ,

沿着梯子往下看，可以看到一排排啤酒花，只有在梯子顶端附近才能看到它们，看起来像是一些小点。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['lɑːrdʒər][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] .
becoming **larger** **as** **they** **neared** **the** **ground** **.**
成为 更大的 作为 他们 接近 这 地面 .

随着它们接近地面，体积变得越来越大。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][hɑːps][wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ]
To **the** **onlookers** **from** **below** **it** **seemed** **as** **if** **the** **Hops** **were** **climbing**
到 这 旁观者 从 以下 它 似乎 作为 如果 这 酒花 是 攀登
[daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɑːn] [θɪn] [er] .
down **out** **of** **the** **sky** **on** **thin** **air** **.**
向下 出去 的 这 天空 在 薄的 空气 .

从下方的旁观者看来，这些霍普斯就像是从空中凭空爬下来的一样。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['eɪdə; 'edə] .

"	I	have	the	picture	,	Ada	.
"	我	有	这	图片	,	艾达	.

“我有照片，艾达。”

[ðeə(r)] [ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [kruː] . "

They're	the	occupation	crew	.	"
它们是	这	职业	全体人员	.	"

他们是占领军。

" [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['gʌvərn]['aʊər; ɑːr][oʊn]['dɪstrɪkt] ? "

"	They're	going	to	govern	our	own	district	?	"
"	它们是	去	到	治理	我们的	自己的	区	?	"

“他们要来管理我们自己的选区？”

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	That's	right	,	"	he	said	gruffly	.
"	那就是	正确的	,	"	他	说	粗声粗气地	.

“没错，”他粗声粗气地说。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒɔːrdʒ] .

"	There	aren't	many	of	them	,	George	.
"	那里	不是	许多	的	他们	,	乔治	.

“他们不多，乔治。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['mɪlətəri] [fɔːrs] [nɪr] - [baɪ] .

And	we	have	a	large	military	force	near	-	by	.
和	我们	有	一个	大的	军队	力量	靠近	-	经过	.

而且我们附近还有一支庞大的军队。

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , [wiː; wi][kʊd; kəd][waɪp][ðem; ðəm][aʊt] .

If	you	gave	the	word	,	we	could	wipe	them	out	.
如果	你	给予	这	单词	,	我们	可以	擦拭	他们	出去	.

只要你一声令下，我们就能把他们全部消灭。

" [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæz; həz]

"	He	said	wearily	,	"	If	you	knew	how	many	times	that	suggestion	has
"	他	说	疲劳	,	"	如果	你	知道	如何	许多	时代	那	建议	有

[bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

been	made	to	me	!
到过	制成	到	我	!

他疲惫地说：“如果你知道有多少人向我提出过这样的建议就好了！”

[noʊ] , ['eɪdə; 'edə] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðæt] .

No	,	Ada	,	there's	no	chance	of	that	.
不	,	艾达	,	有	不	机会	的	那	.

不，艾达，这绝不可能。

[bəuθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [kə'mændər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [ɑːr; ər] ['testɪd] [men] .

Both	the	local	commander	and	his	subordinates	are	tested	men	.
两个都	这	当地的	指挥官	和	他的	下属	是	测试	男人	.

当地指挥官及其下属都是身经百战的将领。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] . "

I	am	not	giving	the	word	,	and	they	will	not	take	it	from	anyone	else	.	"
我	是	不是	给予	这	单词	,	和	他们	将要	不是	拿	它	从	任何人	别的	.	"

我不会透露消息，他们也不会接受其他人的指示。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] ?

"	You	have	to	give	it	personally	?
"	你	有	到	给	它	亲自	?

“必须亲自给吗？”

['iznt] [ðæt] [ʌn'juːʒuəl] ? "
Isn't that unusual ? "
不是 那 异常 ? "

这难道不奇怪吗?

" [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'juːʒuəl] .
" Decidedly unusual .
" 绝对地 异常 .

“非常不寻常。”

[bʌt; bət][aɪm] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] .
But I'm taking no chances of betrayal .
但 我是 采取 不 机会 的 背叛 .

但我不想冒任何被背叛的风险。

[æz; əz] [aɪv] [rɪ'piːtɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [sə'rendər] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] ['smuːðli] .
As I've repeated time and again , I want the surrender to go off smoothly .
作为 我已经 重复 时间 和 再次 , 我 想 这 投降 到 去 离开 顺利 .

我已经反复强调过，我希望投降过程能够顺利进行。

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
" She nodded slowly .
" 她 点头 缓慢地 .

她缓缓地点了点头。

" [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
" That has become clear enough .
" 那 有 变得 清除 足够的 .

这一点已经很清楚了。

[jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ?
You're working all night ?
你是 在职的 全部 夜晚 ?

你通宵工作吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [tuː; tə] [nɑːd] .
" It was his turn to nod .
" 它 曾是 他的 转动 到 点头 .

轮到他点头了。

" [traɪ] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Try to rest for a while , darling .
" 尝试 到 休息 为了 一个 尽管 , 亲爱的 .

亲爱的，试着休息一会儿吧。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
And have something to eat . "
和 有 某物 到 吃 . "

吃点东西吧。

" [aɪ] [wəʊnt] [stɑːrv] , ['eɪdə; 'edə] .
" I won't starve , Ada .
" 我 惯于 饿死 , 艾达 .

“我不会饿死的，艾达。”

[gʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

" [ðə; ði] [skriːn] [bɪ'keɪm] [blæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

"	The	screen	became	blank	,	and	he	turned	to	stare	once	more	at	the
"	这	屏幕	成为	空白的	,	和	他	转向	到	盯	一次	更多的	在	这

['mɪlətəri] ['vaɪzər] ,

military	visor	,
军队	遮阳板	,

屏幕一片漆黑，他转过头，再次盯着那副军用头盔面罩。

[stɪl] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [kruː] .

still	exhibiting	the	arrival	of	the	Hop	occupation	crew	.
仍然	展出	这	到达	的	这	跳	职业	全体人员	.

仍然展现着霍普占领部队的到来。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ə'pɪrd] ,

From	somewhere	,	far	below	,	a	sudden	flash	appeared	,
从	某处	,	远的	以下	,	一个	突然	闪光	出现	,

从下方某个地方突然闪过一道光，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɑːp]['soʊldʒərz] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

and	a	pair	of	Hop	soldiers	seemed	to	lose	their	grip	on	the	air	and
和	一个	一对	的	跳	士兵	似乎	到	失去	他们的	紧握	在	这	空气	和

['tɔpld] [ɔːf][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lædər] .

toppled	off	the	invisible	ladder	.
倾覆	离开	这	无形的	梯子	.

两名霍普士兵似乎失去了对空气的控制，从看不见的梯子上摔了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [froʊz][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

The	others	froze	in	their	places	.
这	其他的	冻住了	在	他们的	地方	.

其他人则僵立在原地。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɑːp]['soʊldʒərz] ['tɔpld] [ɔːf]

Far	below	a	sudden	flash	appeared	,	and	a	pair	of	Hop	soldiers	toppled	off
远的	以下	一个	突然	闪光	出现	,	和	一个	一对	的	跳	士兵	倾覆	离开

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['lædər] . . . .

the	invisible	ladder	.	.	.	.
这	无形的	梯子	.	.	.	.

下方远处突然闪过一道闪光，两名霍普士兵从隐形梯子上摔了下来……

[bʌt; bət][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['ʃɑːrpʃuːtər] [wʌz; wəz]['ræpɪd] .

But	retribution	against	the	unseen	sharpshooter	was	rapid	.
但	报应	反对	这	看不见	神枪手	曾是	迅速的	.

但对这位看不见的狙击手的报复来得很快。

[nɑːt][ðə; ði][hɑːp] [ʃɪp] ,

Not	the	Hop	ship	,
不是	这	跳	船	,

不是Hop飞船，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ɜːrθ] [krɑːft] [flæʃt] ['ɪntuː] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] ,

but	a	small	Earth	craft	flashed	into	view	from	the	side	and	swooped	down	,
但	一个	小的	地球	工艺	闪光灯	进入	看法	从	这	边	和	俯冲	向下	,

[ɪts] ['gʌnz] ['bleɪzɪŋ] .

its	guns	blazing	.
它是	枪支	炽烈	.

但一架小型地球飞船从侧面闪现，俯冲而下，炮火齐鸣。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['ʃætərd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] .

A	building	shattered	in	the	lower	part	of	the	screen	.
一个	建筑	破碎	在	这	降低	部分	的	这	屏幕	.

屏幕下方出现一栋破碎的建筑物。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːp] [truːps] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [dɪˈsent] .

And	the	Hop	troops	resumed	their	descent	.
和	这	跳	军队	恢复	他们的	下降	.

于是，霍普部队继续向下撤退。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] , [ˈviːnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈɪnsɪdənt] .

A	few	hours	later	,	Venus	was	the	scene	of	a	more	serious	incident	.
一个	很少	小时	之后	,	金星	曾是	这	场景	的	一个	更多的	严肃的	事件	.

几个小时后，金星上发生了一起更为严重的事件。

[hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈgærɪsn] [roʊz][ɪn][rɪˈvoʊlt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [ˈwɛpənz] , [ænd; ənd] [wel]

Here	a	whole	garrison	rose	in	revolt	,	armed	with	modern	weapons	,	and	well
这里	一个	所有的	驻军	玫瑰	在	反叛	,	武装	和	现代的	武器	,	和	出色地

[treɪnd] [ɪn][ðer; ðər][juːz] .

trained	in	their	use	.
受过训练	在	他们的	使用	.

这里整个驻军发动叛乱，他们装备着现代武器，并且训练有素。

[ˈɛvɝsən] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpɜːrsən(ə)l][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ]

Everson	turned	aside	from	everything	else	to	take	personal	part	in	the	crushing
埃弗森	转向	旁边	从	一切	别的	到	拿	个人的	部分	在	这	压碎

[ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈvoʊlt] .

of	this	revolt	.
的	这	反叛	.

埃弗森抛开一切，亲自参与镇压这场叛乱。

[ðə; ði][ˈæŋgri] [truːps] [fɔːt] [ˈsævɪdʒli] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .

The	angry	troops	fought	savagely	,	but	had	no	chance	from	the	beginning	.
这	生气的	军队	战斗	野蛮地	,	但	有	不	机会	从	这	开始	.

愤怒的士兵们奋力抵抗，但从一开始就毫无胜算。

[ðə; ði] [ˈlɔɪəl] [ˈfɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [streŋθ] [wɪˈðɪn]

The	loyal	forces	were	concentrated	against	them	in	overwhelming	strength	within
这	忠诚	力量	是	集中	反对	他们	在	压倒	力量	之内

[æn; ən][ˈaʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

不到一个小时，忠诚的军队就集结起来，以压倒性的力量反击他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θruː] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

and	they	threw	in	everything	they	had	.
和	他们	扔	在	一切	他们	有	.

他们倾尽所有。

[hæf][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv] [fɪrs] [ˈfaɪtɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈgæmb(ə)l] .

Half	a	day	of	fierce	fighting	saw	the	collapse	of	the	desperate	gamble	.
一半	一个	天	的	凶猛的	斗争	锯	这	坍塌	的	这	绝望的	赌博	.

经过半天的激烈战斗，这场孤注一掷的赌博以失败告终。

[θruː] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [riˈvəults] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [θɔːt] [ˈɛvɝsən] [saːrˈdɑːnɪkli] ,

Through	these	and	other	revolts	that	followed	,	thought	Everson	sardonically	,
通过	这些	和	其他	叛乱	那	随后	,	想法	埃弗森	讽刺地	,

埃弗森讽刺地想，通过这些以及随后发生的其他叛乱，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten][hɑːp][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][lɔːst] .

no	more	than	ten	Hop	soldiers	were	lost	.
不	更多的	比	十	跳	士兵	是	丢失的	.

损失的霍普士兵不超过十人。

['ɛvɝsən] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['sɪstəm] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪn] ['krʌʃɪŋ]
Everson **had** **suggested** **that** **System** **troops** **would** **be** **more** **effective** **in** **crushing**
埃弗森 有 建议 那 系统 军队 会 是 更多的 有效的 在 压碎
[ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
a **rebellion** **of** **their** **own** **people** **,**
一个 叛乱 的 他们的 自己的 人们 ,

埃弗森曾建议，用系统军队镇压本族人的叛乱会更有效。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːp] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd] [ə'griːd] .
and **the** **Hop** **authorities** **had** **agreed** **.**
和 这 跳 当局 有 同意 .

霍普当局也同意了。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][hɑːp] [su'priːm] [θriː] ['kɔntæktid] ['ɛvɝsən] .
Late **in** **the** **day** **the** **Hop** **Supreme** **Three** **contacted** **Everson** **.**
晚的 在 这 天 这 跳 最高 三 联系 埃弗森 .

当天晚些时候，Hop Supreme Three联系了Everson。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['vaɪzər] ,
He **studied** **them** **in** **his** **visor** **,**
他 研究 他们 在 他的 遮阳板 ,

他透过面罩观察着他们，

[θriː] ['elflaɪk] ['kriːtʃərz] [huːz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
three **elflike** **creatures** **whose** **eyes** **twinkled** **as** **merrily** **as** **if** **they** **had** **been**
三 精灵般的 生物 谁 眼睛 闪烁 作为 兴高采烈地 作为 如果 他们 有 到过
['dʒenjuɪn] [elvz] .
genuine **elves** **.**
真的 精灵 .

三个精灵般的生物，它们的眼睛闪烁着快乐的光芒，就像真正的精灵一样。

[tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][fɜːrst] [ə'pɪrənsəz] [ə'loʊn] , [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [huː] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli]
To **judge** **from** **first** **appearances** **alone** **,** **the** **journalist** **who** **had** **originally**
到 法官 从 第一的 外貌 独自的 , 这 记者 WHO 有 起初
['krɪsənd] [ðem; ðəm]['hædnt] [dʌn] [soʊ]['bædli] .
christened **them** **hadn't** **done** **so** **badly** **.**
受洗 他们 之前没有 完毕 所以 糟糕 .

单从第一印象来看，最初给他们命名的记者做得还不错。

[ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['leprəkɔːn] [ɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leðəri] [skɪn][ʌv; əv] [ɔː'θentɪk]
They **did** **have** **the** **sharp** **leprechaun** **ears** **and** **the** **leathery** **skin** **of** **authentic**
他们 做过 有 这 锋利的 小妖精 耳朵 和 这 皮革状的 皮肤 的 真正的
[nəʊmz] ,
gnomes **,**
地精 ,

它们确实长着小妖精特有的尖耳朵和真正侏儒特有的皮革般的皮肤。

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [mi'θɔlədʒiz] .
born **of** **a** **marriage** **of** **different** **mythologies** **.**
出生 的 一个 婚姻 的 不同的 神话 .

由不同神话融合而成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [ɔːl] - [ə'raʊnd] [lʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]
It **was** **not** **until** **you** **got** **a** **good** **all** **-** **around** **look** **that** **you** **became** **aware** **of**
它 曾是 不是 直到 你 得到 一个 好的 全部 - 大约 看 那 你 成为 意识到的 的
[fitʃər] [ðæt] [noʊ]['dʒenjuɪn] [elvz] [ɔːr] [nəʊmz] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔləreitid] [ɪn] [ðəm'selvz] .
features **that** **no** **genuine** **elves** **or** **gnomes** **would** **have** **tolerated** **in** **themselves** **.**
特征 那 不 真的 精灵 或者 地精 会 有 容忍 在 他们自己 .

只有当你仔细观察一番后，才会发现一些真正的精灵或侏儒绝对不会容忍自己身上有的特征。

[ðə; ði][θɜːrd] [aɪ] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**third**	**eye**	**near**	**the**	**top**	**of**	**the**	**forehead**	**,**	**the**	**fourth**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**
这	第三	眼睛	靠近	这	顶部	的	这	前额	,	这	第四	在	这	后退	的	这

[hed] ,

head	**,**
头	,

第三只眼位于额头上方，第四只眼位于后脑勺。

[ðə; ði] [æn'tenə] - [laɪk] [θɜːrd] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌɔːrdn'erəli] ['foʊldɪd][ɪn] [bæk] [ænd; ənd]

the	**antenna**	**-**	**like**	**third**	**pair**	**of**	**arms**	**that**	**was**	**ordinarily**	**folded**	**in**	**back**	**and**
这	天线	-	喜欢	第三	一对	的	武器	那	曾是	按说	折叠	在	后退	和

[ən'foʊldəd]['oʊnli][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

unfolded	**only**	**in**	**moments**	**of**	**excitement**	**,**
展开	仅有的	在	时刻	的	激动	,

第三对触角状的触手，通常折叠在背后，只有在兴奋的时候才会展开。

[ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['juːsləs] [pætʃ] [ʌv; əv] [bluː] [skɪn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [nek] ,

the	**ugly**	**and**	**apparently**	**useless**	**patch**	**of**	**blue**	**skin**	**below**	**the**	**neck**	**,**
这	丑陋的	和	显然	无用	修补	的	蓝色的	皮肤	以下	这	脖子	,

脖子下方那块难看且似乎毫无用处的蓝色皮肤

['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [luːs] [kloʊðz] [ðeɪ] [wɔːr] — [ɔːl] [ðiːz] ['testifaid] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]

visible	**above**	**the**	**loose**	**clothes**	**they**	**wore**	**—**	**all**	**these**	**testified**	**to**	**a**	**race**	**of**
可见的	多于	这	松动的	衣服	他们	穿着	—	全部	这些	作证	到	一个	种族	的

['kriːtʃərz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn]['hjuːmən]['foʊklɔːr] .

creatures	**that**	**had**	**not**	**been**	**dreamed**	**of**	**in**	**human**	**folklore**	**.**
生物	那	有	不是	到过	梦见	的	在	人类	民俗学	.

从他们宽松的衣服上可以看到——所有这些都证明，这是一个人类民间传说中从未想象过的生物种族。

[ðə; ði] ['spoʊksmən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['ɛvɝsən] , [ænd; ənd][æz; əz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

The	**Spokesman**	**waited**	**for**	**Everson**	**,**	**and**	**as**	**became**	**the**	**representative**	**of**
这	发言人	等待	为了	埃弗森	,	和	作为	成为	这	代表	的

[æn; ən] [ɪn'fɪriər] [reɪs] ,

an	**inferior**	**race**	**,**
一个	下	种族	,

发言人等待着埃弗森，并成为了一个劣等种族的代表。

[ðə; ði] ['lætər] [boʊd] ['hʌmbli] [ænd; ənd] [sed] , " [g'riːtɪŋz] . "

the	**latter**	**bowed**	**humbly**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Greetings**	**.**	**"**
这	后者	鞠躬	谦卑地	和	说	,	"	问候	.	"

后者谦卑地鞠躬说道："问候。"

" [g'riːtɪŋz] .

"	**Greetings**	**.**
"	问候	.

"问候。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['eksələnt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

We	**have**	**heard**	**excellent**	**reports**	**of**	**you**	**.**	**"**
我们	有	听到	出色的	报告	的	你	.	"

我们听到了很多关于你的好评。

" [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ɔːl] [ðæt] [aɪ] ['prɑːmɪst] . "

"	**I**	**have**	**tried**	**to**	**carry**	**out**	**all**	**that**	**I**	**promised**	**.**	**"**
"	我	有	尝试	到	携带	出去	全部	那	我	承诺	.	"

"我已尽力履行了我所有的承诺。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] .

"	**You**	**have**	**done**	**even**	**better**	**than**	**we**	**expected**	**.**
"	你	有	完毕	甚至	更好的	比	我们	预期的	.

你做得比我们预期的还要好。

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sə'rendər] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːt] ?

When	do	you	think	the	surrender	will	be	complete	?
什么时候	做	你	思考	这	投降	将要	是	完全的	?

你认为投降何时才能完成?

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ræpɪd]['ment(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

"	He	made	a	rapid	mental	calculation	.
"	他	制成	一个	迅速的	精神的	计算	.

他迅速在脑海中进行了一番计算。

" [ɪn] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [lɑːrdʒ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]['juːnɪts] .

"	In	thirty	-	seven	Large	Vibration	Units	.
"	在	三十	-	七	大的	振动	单位	.

"在三十七台大型振动装置中。

" [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pɜːrmənənt] [sʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

"	With	no	permanent	sun	of	their	own	,
"	和	不	永恒的	太阳	的	他们的	自己的	,

"由于没有属于自己的永久太阳,

[ðə; ði][hɑːps] [beɪst] [ðer; ðər][taɪm] ['stændərdz][ɑːn][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] [vaɪ'breɪʃnz] .

the	Hops	based	their	time	standards	on	the	frequency	of	atomic	vibrations	.
这	酒花	基于	他们的	时间	标准	在	这	频率	的	原子	振动	.

霍普斯人以原子振动的频率作为时间标准。

[ðə; ði] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [lɑːrdʒ] ['juːnɪts][wɜːr; wər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['aʊərz] .

The	thirty	-	seven	Large	Units	were	equivalent	to	about	thirty	hours	.
这	三十	-	七	大的	单位	是	相等的	到	关于	三十	小时	.

这37个大单元相当于大约30个小时。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [plænd] [sə'rendəz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ɑːn] ['skedʒuːl] ,

By	that	time	,	all	the	planned	surrenders	would	have	gone	through	on	schedule	,
经过	那	时间	,	全部	这	计划	投降	会	有	已消失	通过	在	日程	,

到那时，所有计划中的投降行动都将按计划完成。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːps] .

and	the	human	race	would	be	at	the	mercy	of	the	Hops	.
和	这	人类	种族	会	是	在	这	怜悯	的	这	酒花	.

人类将任由霍普斯人摆布。

" [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [fɪ'deləti] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrd] .

"	We	congratulate	you	on	your	fidelity	to	your	word	.
"	我们	祝贺	你	在	你的	忠诚	到	你的	单词	.

"我们祝贺你信守承诺。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][rɪ'wɔːrd] .

You	shall	receive	a	suitable	reward	.
你	将	收到	一个	合适的	报酬	.

你将获得相应的奖励。

" [wʌt] , [hiː; hi] ['wʌndɝd] , [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] " ['suːtəb(ə)l] " ?

"	What	,	he	wondered	,	did	they	regard	as	"	suitable	"	?
"	什么	,	他	想知道	,	做过	他们	看待	作为	"	合适的	"	?

他心想，他们认为什么是"合适的"呢?

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

To	kill	him	first	,	after	they	had	no	further	use	for	him	,
到	杀	他	第一的	,	后	他们	有	不	更远	使用	为了	他	,

在对他失去利用价值后，先杀了他。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ?

and	thus	to	spare	him	the	sight	of	the	extermination	of	his	race	?
和	因此	到	空闲的	他	这	视线	的	这	灭绝	的	他的	种族	?

从而让他免于目睹自己种族灭绝的惨状?

[ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɪtər] [end] ,

Or	to	keep	him	alive	until	the	bitter	end	,
或者	到	保持	他	活	直到	这	苦的	结尾	,

或者让他活到最后一刻，

[tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː]['ekstrə]['aʊərz][ʌv; əv]['peɪnf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

to	grant	him	a	few	extra	hours	of	painful	existence	,
到	授予	他	一个	很少	额外的	小时	的	痛苦	存在	,

让他多忍受几个小时的痛苦，

[ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] [ɑːn][soʊ][grænd][ə; eɪ] [skeɪl] [ðæt][ðer; ðər][oʊn]

in	return	for	an	act	of	betrayal	on	so	grand	a	scale	that	their	own
在	返回	为了	一个	行为	的	背叛	在	所以	盛大	一个	规模	那	他们的	自己的

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ɪts][laɪk] ?

history	had	never	seen	its	like	?
历史	有	绝不	已见	它是	喜欢	?

作为回报，他们竟做出了如此规模空前的背叛，其程度之深，连他们自己的历史都未曾见过?

[hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [ges] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['hʌmbli] , " [aɪ][ə'weɪt]

He	couldn't	possibly	guess	,	but	he	said	simply	,	and	still	humbly	,	"	I	await
他	不能	可能	猜测	,	但	他	说	简单地	,	和	仍然	谦卑地	,	"	我	等待

[jʊr; jər] ['dʒenərəs] [gɪft] .

your	generous	gift	.
你的	慷慨的	礼物	.

他不可能猜到，但他只是简单地、仍然谦逊地说："我期待您的慷慨馈赠。"

" [ðə; ði] [θriː] ['grɪmɪst] .

"	The	Three	grimaced	.
"	这	三	做了个鬼脸	.

三人做了个鬼脸。

[prɪ'zuːməbli] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'mjuːzd] [smaɪl] .

Presumably	,	that	was	their	equivalent	of	an	amused	smile	.
想必	,	那	曾是	他们的	相等的	的	一个	觉得好笑	微笑	.

想必，那相当于他们脸上露出了会心的微笑。

[ðen] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [sed] , " [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [sə'rendər] [ɪz] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] .

Then	the	Spokesman	said	,	"	One	important	surrender	is	yet	incomplete	.
然后	这	发言人	说	,	"	一	重要的	投降	是	然而	未完成	.

发言人接着说："一项重要的投降尚未完成。"

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ['plænɪt] . "

That	of	the	Pleasure	Planet	.	"
那	的	这	乐趣	行星	.	"

那是享乐星球。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] [maɪ'self] . "

"	I	shall	attend	to	that	myself	.	"
"	我	将	出席	到	那	我	.	"

"我会亲自处理这件事。"

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'tend] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə][jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] .

And	we	shall	attend	personally	to	your	reward	.
和	我们	将	出席	亲自	到	你的	报酬	.

我们将亲自为您颁发奖励。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪmˈpɜːrtnəntli] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] ,

"	He	would	have	said	impertinently	,	if	he	had	dared	,
"	他	会	有	说	无礼地	,	如果	他	有	敢于	,

如果他敢的话，他肯定会无礼地说：

[ðæt] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [wʊd] [biː; bi][ɪts] [oʊn] [rɪˈwɔːrd] ,

that	this	act	of	virtue	would	be	its	own	reward	,
那	这	行为	的	美德	会	是	它是	自己的	报酬	,

这种美德行为本身就是最好的回报。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstuːpɪd][tuː; tə] [luːz] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt]

but	it	would	have	been	stupid	to	lose	control	of	his	tongue	at	this	late
但	它	会	有	到过	愚蠢的	到	失去	控制	的	他的	舌头	在	这	晚的

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

但在这个阶段失去对舌头的控制就太愚蠢了。

[soʊ][hiː; hi] [ˈmɪrli] [boʊd] [ˈhʌmbli] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈbroʊkən]

So	he	merely	bowed	humbly	,	and	the	next	moment	they	had	broken
所以	他	仅仅	鞠躬	谦卑地	,	和	这	下一个	片刻	他们	有	破碎的

[ˈkɑːntækt] .

contact	.
接触	.

于是他只是谦卑地鞠了一躬，下一刻，他们便断绝了联系。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	returned	to	his	work	.
他	返回	到	他的	工作	.

他返回工作岗位。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] .

But	during	the	day	something	happened	that	he	had	not	expected	.
但	期间	这	天	某物	发生	那	他	有	不是	预期的	.

但白天发生了一件他意想不到的事情。

[hɪz; ɪz][waɪf] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [derd] [kiːp]

His	wife	arrived	,	and	neither	his	secretary	nor	any	of	the	guards	dared	keep
他的	妻子	到达的	,	和	两者都不	他的	秘书	也不	任何	的	这	守卫	敢于	保持

[hɜːr; hər][aʊt] .

her	out	.
她	出去	.

他的妻子来了，他的秘书和所有卫兵都不敢把她拦在外面。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈkwaɪətli] .

She	came	into	his	office	quietly	.
她	来了	进入	他的	办公室	悄悄	.

她悄悄地走进他的办公室。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end] , [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	want	to	be	near	you	at	the	end	,	George	,	"	she	told	him	.
"	我	想	到	是	靠近	你	在	这	结尾	,	乔治	,	"	她	讲述	他	.

"乔治，我想在生命的尽头陪伴在你身边，"她对他说。

" [its] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nɪr] , ['eɪdə; 'edə] .

"	It's	good	to	have	you	near	,	Ada	.
"	它是	好的	到	有	你	靠近	,	艾达	.

"有你在身边真好，艾达。"

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] . "

But	I	have	no	time	to	spare	.	"
但	我	有	不	时间	到	空闲的	.	"

但我没有多余的时间。

" [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ʌp] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [taɪm] .

"	I	won't	take	up	any	of	your	time	.
"	我	惯于	拿	向上	任何	的	你的	时间	.

我不会占用您任何时间。

[aɪ] ['mɪrli] [wɑ:nt][tu:; tə][sɪt] [nɪr] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] .

I	merely	want	to	sit	near	you	and	watch	you	.
我	仅仅	想	到	坐	靠近	你	和	手表	你	.

我只想坐在你旁边看着你。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [fel] ['saɪlənt] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌns] [mɔ:r] .

"	Then	she	fell	silent	again	,	and	he	went	about	his	work	once	more	.
"	然后	她	跌倒	沉默的	再次	,	和	他	去	关于	他的	工作	一次	更多的	.

然后她又沉默了，他又继续干活去了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [hi:; hi] [dəuzd] [ɔ:f] , [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ]

In	the	afternoon	he	dozed	off	,	and	only	when	the	bell	rang
在	这	下午	他	打盹	离开	,	和	仅有的	什么时候	这	钟	响铃

下午他打了个盹，直到铃声响起才醒来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][dɪd][hi:; hi]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ]

and	he	awoke	with	a	start	did	he	realize	that	she	had	adjusted	a
和	他	醒来	和	一个	开始	做过	他	意识到	那	她	有	调整	一个

['pɪloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sli:p] [mɔ:r] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

pillow	at	his	head	so	that	he	might	sleep	more	comfortably	.
枕头	在	他的	头	所以	那	他	可能	睡觉	更多的	舒适地	.

他猛然惊醒，才意识到她已经帮他调整了枕头的位置，让他睡得更舒服些。

[nɑ:t][ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ,

Not	until	evening	did	she	interrupt	him	,
不是	直到	晚上	做过	她	打断	他	,

直到傍晚她才打断他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [mi:l] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] .

and	then	in	order	to	get	him	to	eat	a	meal	she	had	ordered	.
和	然后	在	命令	到	得到	他	到	吃	一个	一顿饭	她	有	订购	.

然后为了让他吃下她点的饭菜。

[hi:; hi] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] .

He	ate	without	tasting	the	food	,	but	the	few	minutes	of	intermission	did	him	good	.
他	吃	没有	品尝	这	食物	,	但	这	很少	分钟	的	中场休息	做过	他	好的	.

他吃东西的时候并没有尝出味道，但这几分钟的休息时间对他来说很有好处。

[hi:; hi] [sed] ['greɪtfəli] , " [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] .

He	said	gratefully	,	"	Thank	you	,	dear	.
他	说	感激不尽	,	"	感谢	你	,	亲爱的	.

他感激地说："谢谢你，亲爱的。"

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['θɔ:tflnəs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "

Without	your	thoughtfulness	I	don't	know	what	would	become	of	me	.	"
没有	你的	深思熟虑	我	不	知道	什么	会	变得	的	我	.	"

如果没有你的体贴，我真不知道自己会变成什么样。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] , [dʒɔ:rdʒ] . . . .

"	The	same	thing	that	will	become	of	all	of	us	,	George	.	.	.	.
"	这	相同的	事物	那	将要	变得	的	全部	的	我们	,	乔治	.	.	.	.

"乔治，我们所有人都会落得同样的下场……"

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'rendərɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] ['plænɪt] . "

I	hear	that	you	are	surrendering	the	Pleasure	Planet	.	"
我	听到	那	你	是	投降	这	乐趣	行星	.	"

我听说你们要放弃享乐星球了。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

" [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ]

"	Through	the	transparent	walls	of	the	room	they	could	see	in	the	sky	a
"	通过	这	透明的	墙壁	的	这	房间	他们	可以	看	在	这	天空	一个

['luːmɪnəs] [dɑːt] [ðæt] [muːvd] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp]['plænɪt] .

luminous	dot	that	moved	slowly	in	the	direction	of	the	Hop	planet	.
发光的	点	那	已搬	缓慢地	在	这	方向	的	这	跳	行星	.

“透过房间的透明墙壁，他们可以看到天空中有一个发光的小点，正朝着霍普星球的方向缓慢移动。

" ['æftər][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌjuː 'es] , [dʒɔːrdʒ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

"	After	all	that	it	has	cost	us	,	George	,	doesn't	it	hurt	you	to	give	it
"	后	全部	那	它	有	成本	我们	,	乔治	,	不	它	伤害	你	到	给	它

[ʌp] ?

up	?
向上	?

“乔治，我们为此付出了这么多，放弃它难道不让你难过吗？”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .

"	He	nodded	slowly	.
"	他	点头	缓慢地	.

他缓缓地点了点头。

[wət'evər] [els] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['pleʒər] ['plænɪt] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn]

Whatever	else	might	be	returned	to	them	,	the	Pleasure	Planet	would	be	gone
任何	别的	可能	是	返回	到	他们	,	这	乐趣	行星	会	是	已消失

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

无论他们还能得到什么，欢乐星球都将永远消失。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [naʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][spɑːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

He	recalled	now	the	years	of	planning	for	a	vacation	spot	that	would	be
他	召回	现在	这	年	的	规划	为了	一个	假期	点	那	会	是

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][ɪn'teɪər] ['sɪstəm] ;

capable	of	serving	the	entire	System	;
有能力的	的	服务	这	全部的	系统	;

他现在回想起当年规划一个能够服务于整个系统的度假胜地的种种努力；

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [tuː] ['dekeɪdz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [swept] [ʌp]['æstərɔidz][ænd; ənd]

he	recalled	the	two	decades	during	which	they	had	swept	up	asteroids	and
他	召回	这	二	几十年	期间	哪个	他们	有	扫荡	向上	小行星	和

[ˌɪntər'plænəteri] ['miːtiər] [swɔːmz] [fɔːr; fər] [rɔː] [mə'tɪriəl] ,

interplanetary	meteor	swarms	for	raw	material	,
星际	流星	蜂群	为了	生的	材料	,

他回忆起过去二十年间，他们如何搜寻小行星和星际流星群以获取原材料。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dekeɪd] ['fɑːloʊɪŋ] ,

and	then	the	decade	following	,
和	然后	这	十年	下列的	,

然后是接下来的十年，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['plænɪt][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] ['blæstɪd]['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

in	which	the	surface	of	the	new	planet	had	first	been	blasted	into	shape	,
在	哪个	这	表面	的	这	新的	行星	有	第一的	到过	炸毁	进入	形状	,

其中，新行星的表面首先被炸成了形状，

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ,

and	then	swept	and	ordered	,
和	然后	扫荡	和	订购	,

然后进行清扫和整理，

['lændskeɪpt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə'pɑːn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

landscaped	and	built	upon	until	it	had	become	the	pride	of	the	System	.
景观设计	和	建造	之上	直到	它	有	变得	这	自豪	的	这	系统	.

经过景观改造和建设，它成为了该系统的骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɛvɝsənz] [tæsk] ['mɪrli] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][hɑːps] .

It	was	Everson's	task	merely	to	turn	it	over	to	the	Hops	.
它	曾是	埃弗森的	任务	仅仅	到	转动	它	超过	到	这	酒花	.

埃弗森的任务仅仅是将它移交给霍普斯家族。

" [dʒɔːrdʒ] .

"	George	.
"	乔治	.

乔治。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][lɪps] .

"	She	was	biting	her	lips	.
"	她	曾是	咬	她	嘴唇	.

她咬着嘴唇。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] . "

"	You	know	that	I'm	not	going	to	be	able	to	live	through	this	.	"
"	你	知道	那	我是	不是	去	到	是	有能力的	到	居住	通过	这	.	"

“你知道我活不下去了。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] , [dɪr] . "

"	You	may	change	your	mind	,	dear	.	"
"	你	可能	改变	你的	头脑	,	亲爱的	.	"

“亲爱的，你可能会改变主意。”

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [kiːp] ['rʌnɪŋ] [θruː]

"	No	,	darling	,	I	can't	live	with	the	horrible	thoughts	that	keep	running	through
"	不	,	亲爱的	,	我	不能	居住	和	这	可怕	想法	那	保持	跑步	通过

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

“不，亲爱的，我无法忍受脑海中不断涌现的可怕想法。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

You	know	how	much	I've	always	loved	and	admired	you	,	and	now	,
你	知道	如何	很多	我已经	总是	喜爱	和	钦佩	你	,	和	现在	,

你知道我一直以来有多么爱你、多么敬佩你，而现在，

['æftər] [wʌt] [juːv] [dʌn] — " [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ]['taɪni]
after **what** **you've** **done** **—** **"** **She** **fumbled** **in** **her** **purse** **and** **brought** **out** **a** **tiny**
后 什么 你已经 完毕 — " 她 笨手笨脚 在 她 钱包 和 带来 出去 一个 微小的
['met(ə)l][rɑːd] .
metal **rod** **.**
金属 杆 .

“在你做了那种事之后——”她在手提包里摸索了一番，掏出了一根细小的金属棒。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ'self] .
" **I'm** **going** **to** **shoot** **myself** **.**
" 我是 去 到 射击 我 .

“我要自杀。”

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['greɪvli] .
" **He** **stared** **at** **her** **gravely** **.**
" 他 凝视 在 她 严重地 .

他神情严肃地盯着她。

" [nɑːt] [naʊ] .
" **Not** **now** **.**
" 不是 现在 .

“现在不要。

[weɪt] , [dɪr] . "
Wait **,** **dear** **.** **"**
等待 , 亲爱的 . "

等等，亲爱的。

" [θruː] [ðɪs] ['ægəni] ?
" **Through** **this** **agony** **?**
" 通过 这 痛苦 ?

“经历这种痛苦吗？”

[waɪ] [prə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Why **prolong** **it** **?** **"**
为什么 延长 它 ? "

为什么要拖延?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
" **Because** **I** **need** **you** **.**
" 因为 我 需要 你 .

因为我需要你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['ɑːrgjumənt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] .
" **It** **was** **the** **most** **effective** **argument** **he** **could** **have** **used** **.**
" 它 曾是 这 最多 有效的 争论 他 可以 有 用过的 .

这是他所能使用的最有效的论点。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" **You** **know** **that** **I** **won't** **be** **able** **to** **live** **without** **you** **.**
" 你 知道 那 我 惯于 是 有能力的 到 居住 没有 你 .

你知道没有你我活不下去。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ][wɜːrk] .
Wait **till** **I** **finish** **my** **work** **.**
等待 直到 我 结束 我的 工作 .

等我做完工作再说。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] , [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] . "
And **then** **,** **if** **you** **haven't** **changed** **your** **mind** **,** **shoot** **me** **along** **with** **yourself** **.** **"**
和 然后 , 如果 你 还没有 已更改 你的 头脑 , 射击 我 沿着 和 你自己 . "

然后，如果你还没改变主意，那就把我跟你自己一起毙了。

" [aɪ] ['kudnt] — "
" I couldn't — "
" 我 不能 — "

“我做不到——”

" [aɪ][kæn; kən] .
" I can .
" 我 能 .

“我可以。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ]['taɪni] ['wepən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" He took the tiny weapon away from her .
" 他 采取 这 微小的 武器 离开 从 她 .

他从她身上夺走了那件小型武器。

" [wen] [aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['pleʒər] ['plænɪt]['faɪnəli]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][hɑːps] ,
" When I have turned the Pleasure Planet finally over to the Hops ,
" 什么时候 我 有 转向 这 乐趣 行星 最后 超过 到 这 酒花 ,

“当我最终把欢乐星球交给霍普斯家族之后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ɔːrdərz] , [maɪ][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
and given a few more orders , my work will be done .
和 给定 一个 很少 更多的 订单 , 我的 工作 将要 是 完毕 .

再接到几个订单，我的工作就完成了。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ]['æftər] [ðæt] , [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ'self] .
If you still want to die after that , I'll shoot you and myself .
如果 你 仍然 想 到 死 后 那 , 患病的 射击 你 和 我 .

如果你在那之后还想死，我会开枪打死你，然后自杀。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
" He looked into her eyes .
" 他 看起来 进入 她 眼睛 .

他凝视着她的眼睛。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] , [juː; jʊ] , [dɪr] .
" I promise , you , dear .
" 我 承诺 , 你 , 亲爱的 .

我向你保证，亲爱的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][hɑːps] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kæri] [aʊt][maɪ]['prɔmisiz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['bɪtərli] .
And even the Hops know that I carry out my promises , " he added bitterly .
和 甚至 这 酒花 知道 那 我 携带 出去 我的 承诺 , " 他 额外 苦涩地 .

“就连霍普斯也知道我会履行我的承诺，”他苦涩地补充道。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] ['wepən] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
He took her in his arms and kissed her , the weapon still in his right
[hænd] .
hand .
手 .

他将她抱在怀里吻了她，武器仍然握在他的右手中。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
Then he put it in a drawer of his desk , and returned to his work .
然后 他 放 它 在 一个 抽屉 的 他的 桌子 , 和 返回 到 他的 工作 .

然后他把它放进办公桌的抽屉里，继续工作。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪts] [pæst] ['sloʊli] .
The minutes passed slowly .
这 分钟 通过了 缓慢地 .

时间过得很慢。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] , [æz; əz][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	looked	up	,	startled	,	as	the	excited	voice	of	his	secretary	came	to	him
他	看起来	向上	,	惊慌	,	作为	这	兴奋的	嗓音	的	他的	秘书	来了	到	他

,

,

,

他猛地抬起头，吓了一跳，因为他听到秘书兴奋的声音。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] .

without	the	warning	bell	that	should	have	preceded	it	.
没有	这	警告	钟	那	应该	有	之前	它	.

没有像往常那样发出警告铃声。

" ['mɪstər] . ['ɛvɝsən] !

"	Mr	.	Everson	!
"	先生	.	埃弗森	!

“埃弗森先生！”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mæsəkər] !

There's	been	a	massacre	!
有	到过	一个	屠杀	!

发生了大屠杀！

[ðə; ði][hɑːps] — [ðeɪv] ['slɔːtəd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !

The	Hops	—	they've	slaughtered	thousands	!
这	酒花	—	他们有	屠杀	数千	!

啤酒花——它们屠杀了成千上万的人！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprə'voʊkt] —

It	was	completely	unprovoked	—
它	曾是	完全地	无端挑衅	—

这完全是无缘无故的——

" [ðə; ði]['taɪni][dɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] ['plænɪt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns]

"	The	tiny	dot	of	the	Pleasure	Planet	was	almost	touching	the	circumference
"	这	微小的	点	的	这	乐趣	行星	曾是	几乎	接触	这	圆周

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp]['strɔːŋhoʊld] .

of	the	Hop	stronghold	.
的	这	跳	据点	.

“欢乐星球上的小点几乎触及了霍普要塞的周界。”

[hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][pen] .

He	sighed	,	and	dropped	his	pen	.
他	叹了口气	,	和	掉落	他的	笔	.

他叹了口气，笔掉在了地上。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['weɪtɪŋ] , " [sed] ['eɪdə; 'edə] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] .

"	They're	not	even	waiting	,	"	said	Ada	,	in	a	choked	voice	.
"	它们是	不是	甚至	等待	,	"	说	艾达	,	在	一个	窒息	嗓音	.

“他们甚至都不等，”艾达哽咽着说。

" [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [biː; bi] [sperd] [ðɪs] . "

"	I	thought	we'd	be	spared	this	.	"
"	我	想法	我们会	是	幸存	这	.	"

“我以为我们能幸免于难。”

" [sperd] !

"	Spared	!
"	幸存	!

“幸免于难！”

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['slɔːtər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli] [meɪd]
They meant to slaughter us from the beginning , and you only made
他们 意思是 到 屠宰 我们 从 这 开始 , 和 你 仅有的 制成
[θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
things easier for them !
事物 更轻松 为了 他们 !

他们从一开始就打算屠杀我们，而你只是让他们更容易得逞！

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .
" He tried to put his arm around her , but she shook it off .
" 他 尝试 到 放 他的 手臂 大约 她 , 但 她 摇晃 它 离开 .

“他试图搂住她，但她甩开了。”

" [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [dʒɔːrdʒ] .
" You knew what would happen , George .
" 你 知道 什么 会 发生 , 乔治 .

“乔治，你知道会发生什么。”

[aɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] —
I've seen too much —
我已经 已见 也 很多 —

我见识过太多了——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hænd] [stiːl]
" It was only out of a corner of his eye that he saw her hand steal
" 它 曾是 仅有的 出去 的 一个 角落 的 他的 眼睛 那 他 锯 她 手 偷
['ɪntuː][ðə; ði][desk] [drɔːr] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] .
into the desk drawer and come out with the weapon .
进入 这 桌子 抽屉 和 来 出去 和 这 武器 .

“他眼角的余光瞥见她的手伸进桌子抽屉，拿出了武器。”

[hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
He leaped at her , twisting her arm with brutal efficiency .
他 跳跃 在 她 , 扭曲 她 手臂 和 野蛮 效率 .

他扑向她，残忍而迅速地扭住了她的手臂。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][aʊt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
She cried out as she dropped the weapon , and then she covered her eyes ,
她 哭 出去 作为 她 掉落 这 武器 , 和 然后 她 涵盖 她 眼睛 ,

她扔掉武器时尖叫了一声，然后捂住了眼睛。

[ðə; ði] [terz] ['floʊɪŋ] ['friːli] [æt; ət][læst] .
the tears flowing freely at last .
这 眼泪 流动 自由 在 最后的 .

泪水终于自由地流淌了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] .
And it was at that moment that everything happened .
和 它 曾是 在 那 片刻 那 一切 发生 .

就在那一刻，一切都发生了。

[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [spred] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːp]['plænɪt] .
A blaze of light spread across the heavens from the Hop planet .
一个 火焰 的 光 传播 穿过 这 天 从 这 跳 行星 .

一道耀眼的光芒从霍普星球升起，划破天际。

[ˌaɪ 'tiː] [blɔtid] [aʊt][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['dæzld] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][wʌn]['blaɪndɪŋ] [flæʃ] .
It blotted out the moon and dazzled their eyes in one blinding flash .
它 印迹 出去 这 月亮 和 眼花缭乱 他们的 眼睛 在 一 失明 闪光 .

它遮蔽了月亮，一道耀眼的闪光让他们目眩神迷。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [deɪzd] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] ,

And	then	it	was	gone	,	and	when	their	dazed	eyes	could	see	again	,
和	然后	它	曾是	已消失	,	和	什么时候	他们的	茫然	眼睛	可以	看	再次	,

然后它就消失了，当他们茫然的双眼再次睁开时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][hɑːp]['plænɪt][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

they	saw	that	where	there	had	been	the	Hop	planet	was	nothing	.
他们	锯	那	在哪里	那里	有	到过	这	跳	行星	曾是	没有什么	.

他们发现，曾经是霍普星球的地方现在什么也没有了。

['ɛvɝsən] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [roʊ] [ʌv; əv]['vaizəz] .

Everson	leaped	to	his	row	of	visors	.
埃弗森	跳跃	到	他的	排	的	面罩	.

埃弗森跳到他那排遮阳帽前。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [raɪt] !

"	We	were	right	!
"	我们	是	正确的	!

我们是对的！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	shouted	excitedly	.
"	他	喊叫	兴奋地	.

他兴奋地喊道。

" [maɪ][gɑːd] , [haʊ] [raɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] !

"	My	God	,	how	right	we	were	!
"	我的	上帝	,	如何	正确的	我们	是	!

我的天哪，我们真是太对了！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['trembld] [æz; əz] [ðeɪ] [swept] [ə'krɔːs] [wʌn]['bʌt(ə)n]['æftər] [ə'nʌðər] .

"	And	his	fingers	trembled	as	they	swept	across	one	button	after	another	.
"	和	他的	手指	颤抖	作为	他们	扫荡	穿过	一	按钮	后	其他	.

“他的手指颤抖着，一个接一个地滑过纽扣。”

" ['kleɪtən] !

"	Clayton	!
"	克莱顿	!

“克莱顿！

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .

"	he	barked	.
"	他	吠叫	.

他吠叫道。

" [waɪp] [aʊt] [ðə; ði][hɑːp][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [truːps] [ɪn][jʊr; jər]['sektər] .

"	Wipe	out	the	Hop	occupation	troops	in	your	sector	.
"	擦拭	出去	这	跳	职业	军队	在	你的	行业	.

“消灭你所在区域的霍普占领军。”

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɔːn] ['kreɪzi] .

No	,	I	haven't	gone	crazy	.
不	,	我	还没有	已消失	疯狂的	.

不，我没疯。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

You	have	the	equipment	to	do	it	with	.
你	有	这	设备	到	做	它	和	.

你拥有完成这项工作所需的设备。

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Go	ahead	and	do	it	.
去	前方	和	做	它	.

去做吧。

[ðeɪ] [wəʊnt][get] [ˌriː,inˈfɔː,sməntsˌ] .
They won't get reinforcements .
他们 惯于 得到 增援部队 .

他们不会得到增援。

- , [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːp] [truːps] [ɪn]['sektər][siː] . - , [^ə'rɑːn] , - —
Djervas , get rid of the Hop troops in Sector C . Zalmette , Goran , Halkim —
- , 得到 摆脱 的 这 跳 军队 在 行业 C . - , 戈兰 , - —

杰尔瓦斯，清除C区的霍普部队。扎尔梅特、戈兰、哈尔基姆——

" [hiː; hi][spoʊk][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt][ðə; ði] [neɪmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blɜːr][ʌv; əv][saʊnd] .
" He spoke so rapidly that the names became a blur of sound .
" 他 辐 所以 快速 那 这 姓名 成为 一个 模糊 的 声音 .

他说话语速极快，以至于那些名字都变成了模糊的声音。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔːrts] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə]
But the orders were clear enough , and from the reports that began to
但 这 订单 是 清除 足够的 , 和 从 这 报告 那 开始 到
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ,

但命令已经足够明确，而且从开始传来的报告来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .
it was clear also that they were being carried out .
它 曾是 清除 还 那 他们 是 存在 携带 出去 .

很明显，这些行动正在被执行。

['ɑːrθər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Arthur came into the office .
亚瑟 来了 进入 这 办公室 .

亚瑟走进了办公室。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði][stɑːr] ['bɪldɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər]
He had been near the Star Building when it happened , and tears were
他 有 到过 靠近 这 星星 建筑 什么时候 它 发生 , 和 眼泪 是
['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
streaming down his face .
流媒体 向下 他的 脸 .

事发时他就在星光大厦附近，泪流满面。

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['kraɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːts] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" The people are crying in the streets , " he said huskily .
" 这 人们 是 哭泣 在 这 街道 , " 他 说 沙哑地 .

“人们在街上哭泣，”他沙哑地说。

" [ɔːl][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəmz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ['kreɪzi] .
" All the announcers on all the communication systems seem to have gone crazy .
" 全部 这 播音员 在 全部 这 沟通 系统 似乎 到 有 已消失 疯狂的 .

“所有通讯系统里的播音员似乎都疯了。”

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
But it's hard to believe .
但 它是 难的 到 相信 .

但这很难让人相信。

[wʌt] ['hæpənd] , [dæd] ?
What happened , Dad ?
什么 发生 , 爸爸 ?

爸爸，发生什么事了？

[ə; eɪ]['nuːkliər] [ɪk'sploʊʒn] ? "
A **nuclear** **explosion** **?** **"**
一个 核 爆炸 ? "

核爆炸?

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ɪk'sploʊʒn] . "
" **There** **wasn't** **any** **explosion** **.** **"**
" 那里 不是 任何 爆炸 . "

"没有发生爆炸。"

" [bʌt; bət][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪz] ! "
" **But** **we** **saw** **it** **with** **our** **own** **eyes** **!** **"**
" 但 我们 锯 它 和 我们的 自己的 眼睛 ! "

"但我们亲眼所见！"

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [sɔː] .
" **You** **don't** **know** **what** **you** **saw** **.**
" 你 不 知道 什么 你 锯 .

你不知道你看到了什么。

[ðæt] ['wɔznt] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'læps] .
That **wasn't** **an** **explosion** **,** **it** **was** **a** **collapse** **.**
那 不是 一个 爆炸 , 它 曾是 一个 坍塌 .

那不是爆炸，而是坍塌。

[rɪ'membər] , ['ɑːrθər] , [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][hɑːp] ['saɪəns] ?
Remember **,** **Arthur** **,** **what** **I** **told** **you** **of** **Hop** **science** **?**
记住 , 亚瑟 , 什么 我 讲述 你 的 跳 科学 ?

亚瑟，你还记得我跟你讲过的啤酒花科学吗?

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˌθiːə'retɪk(ə)l][ænd; ənd] ['juːsləs] ['bræntʃɪz]
That **they** **had** **neglected** **what** **they** **regarded** **as** **theoretical** **and** **useless** **branches**
那 他们 有 被忽视的 什么 他们 认为 作为 理论 和 无用 分支
? "
? **"**
? "

他们是不是忽略了那些他们认为是理论性且无用的分支学科?

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər] ['plænɪt] [kə'læpst] ? "
" **You** **say** **their** **planet** **collapsed** **?** **"**
" 你 说 他们的 行星 倒塌 ? "

你说他们的星球毁灭了?

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [kluː] .
" **Yes** **,** **that's** **the** **clue** **.**
" 是的 , 那就是 这 线索 .

"没错，这就是线索。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [ɪk'siːdɪd] [ə; eɪ]
It **was** **calculated** **long** **ago** **that** **when** **the** **mass** **of** **a** **body** **exceeded** **a**
它 曾是 计算 长的 前 那 什么时候 这 大量的 的 一个 身体 超出 一个
['sɜːrt(ə)n]['mæksɪməm] ,
certain **maximum** **,**
肯定 最大限度 ,

很久以前就有人计算过，当物体的质量超过某个最大值时，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðoʊz] ['strʌktʃərəl] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [tendid] [tuː; tə] [meɪn'teɪn]
the **force** **of** **gravity** **would** **overcome** **those** **structural** **forces** **that** **tended** **to** **maintain**
这 力量 的 重力 会 克服 那些 结构 力量 那 倾向于 到 维持
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [taɪps] [ʌv; əv] ['mætər] .
the **existence** **of** **ordinary** **types** **of** **matter** **.**
这 存在 的 普通的 类型 的 事情 .

引力会克服那些维持普通物质存在的结构力。

['ɔːrd(ə)neri]['mɑːlə,kjuːlz] [wʊd] [kə'læps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ætəmz][ænd; ənd]['nuːkliaɪ] , [æz; əz][wiː; wi]

Ordinary	**molecules**	**would**	**collapse**	**,**	**and**	**even**	**atoms**	**and**	**nuclei**	**,**	**as**	**we**
普通的	分子	会	坍塌	,	和	甚至	原子	和	细胞核	,	作为	我们

[noʊ] [ðem; ðəm] ,

know	**them**	**,**
知道	他们	,

普通分子会坍塌，甚至我们所知的原子和原子核也会坍塌。

[wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] ['seprət] [ɪg'zɪstəns] .

would	**be**	**unable**	**to**	**maintain**	**their**	**separate**	**existence**	**.**
会	是	无法	到	维持	他们的	分离	存在	.

无法维持各自独立的存在。

[ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [kəm'pækt] , ['dʒaɪənt]['mɑːlɪkjuːl] . "

The	**whole**	**mass**	**would**	**fall**	**into**	**a**	**single**	**,**	**compact**	**,**	**giant**	**molecule**	**.**	**"**
这	所有的	大量的	会	落下	进入	一个	单身的	,	袖珍的	,	巨大的	分子	.	"

整个物质会分解成一个单一的、紧密的、巨大的分子。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [ɪn] [skuːl] .

"	**I**	**seem**	**to**	**remember**	**something**	**we**	**were**	**taught**	**in**	**school**	**.**
"	我	似乎	到	记住	某物	我们	是	教授	在	学校	.

“我好像记得我们在学校学过一些东西。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拇指跳(Hop O' My Thumb)
第2/2页

['veɪgli] , [ðoʊ] . "
Vaguely , though . "
依稀 , 尽管 . "

虽然只是模糊地感觉到。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] .
" Yes , it's a commonplace to us now .
" 是的 , 它是 一个 平凡 到 我们 现在 .

“是的，这对我们来说已经司空见惯了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ˌæstroʊ'fɪzɪsɪsts] [wɜːr; wər] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðer; ðər]
But the twentieth century astrophysicists were tremendously excited by their
但 这 第二十 世纪 天体物理学家 是 非常 兴奋的 经过 他们的
[dɪ'skʌvəri] [æt; ət][fɜːrst] ,
discovery at first ,
发现 在 第一的 ,

但二十世纪的天体物理学家们最初对他们的发现感到无比兴奋。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌkælkjə'leɪʃənz][wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] [ɔːf] [ðə; ði][mɑːrk] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]
although their original calculations were considerably off the mark , as far as
虽然 他们的 原来的 计算 是 相当 离开 这 标记 , 作为 远的 作为
[ðə; ði] [mæs] [rɪ'kwaɪərd][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
the mass required was concerned .
这 大量的 必需的 曾是 担心的 .

尽管就所需质量而言，他们最初的计算结果与实际情况相差甚远。

[wiːv] [fɪkst] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] ['fɪgjər] [sɪns] [ðen] .
We've fixed a more accurate figure since then .
我们已经 固定的 一个 更多的 准确的 数字 自从 然后 .

此后我们修正了一个更准确的数字。

" [θruː] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [mɪ'leniə] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [luːt] ,
" Through the course of millennia , as a result of conquest and loot ,
" 通过 这 课程 的 数千年 , 作为 一个 结果 的 征服 和 抢劫 ,

“历经数千年，由于征服和掠夺，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['plænɪt] [gruː] .
the mass of their planet grew .
这 大量的 的 他们的 行星 生长 .

他们的星球质量增长了。

['aʊər; ɑːr] [ə'strɔnəməz] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɑːr][frʌm; frəm][ɪts]['krɪtɪk(ə)l] [kə'læps] [mæs] .
Our astronomers calculated that it wasn't far from its critical collapse mass .
我们的 天文学家 计算 那 它 不是 远的 从 它是 批判的 坍塌 大量的 .

我们的天文学家计算出，它距离临界坍缩质量并不远。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz][wiː; wi] ['kudnt] [hoʊp][tuː; tə][wɪn][ɪn][ə; eɪ][də'rekt] ['strʌg(ə)l] ,
And so as we couldn't hope to win in a direct struggle ,
和 所以 作为 我们 不能 希望 到 赢 在 一个 直接的 斗争 ,

既然我们无法指望在直接斗争中获胜，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðæt] [mæs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'læps] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .
our own hope was to build up that mass until the collapse actually took place .
我们的 自己的 希望 曾是 到 建造 向上 那 大量的 直到 这 坍塌 实际上 采取 地方 .

我们原本希望不断积累这种质量，直到最终发生崩溃。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][send][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['hevist]
That's **why** **we** **were** **in** **such** **a** **hurry** **to** **send** **them** **our** **heaviest**
那就是 为什么 我们 是 在 这样的 一个 匆忙 到 发送 他们 我们的 最重
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment **.**
设备 .

这就是为什么我们急着把最重的设备寄给他们的原因。

" [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] ['peɪnfəli] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] [noʊ] — [nɑːt]['iːv(ə)n]
" **His** **wife** **said** **painfully** **,** **"** **And** **you** **couldn't** **have** **let** **me** **know** **—** **not** **even**
" 他的 妻子 说 痛苦地 , " 和 你 不能 有 让 我 知道 — 不是 甚至
['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] — "
hinted **—** **"**
暗示 — "

他的妻子痛苦地说："你连一点暗示都没有，就不能告诉我吗？"

" [noʊ] , [dɪr] .
" **No** **,** **dear** **.**
" 不 , 亲爱的 .

"不亲爱的。

[wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
We **couldn't** **afford** **to** **take** **any** **chances** **.**
我们 不能 买得起 到 拿 任何 机会 .

我们不能冒任何风险。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] .
Not **even** **the** **members** **of** **the** **Council** **were** **informed** **.**
不是 甚至 这 成员 的 这 理事会 是 知情的 .

就连理事会成员都毫不知情。

" ['ɑːrθər] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['kudnt] [kən'troʊl] , " [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" **Arthur** **said** **,** **in** **a** **voice** **he** **couldn't** **control** **,** **"** **And** **all** **the** **time** **,**
" 亚瑟 说 , 在 一个 嗓音 他 不能 控制 , " 和 全部 这 时间 ,

"亚瑟用他无法控制的声音说道：'而且一直以来，

['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['treɪtər] — ['iːv(ə)n][aɪ] . [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]
everyone **was** **calling** **you** **a** **traitor** **—** **even** **I** **.** **How** **can** **you** **ever** **forgive** **us**
每个人 曾是 呼叫 你 一个 叛徒 — 甚至 我 . 如何 能 你 曾经 原谅 我们
? "
? **"**
? "

所有人都说你是叛徒——连我也这么认为。你又怎么能原谅我们呢?

" [noʊ] [fər'gɪvnəs] [ɪz] ['nesəseri] .
" **No** **forgiveness** **is** **necessary** **.**
" 不 饶恕 是 必要的 .

"无需原谅。"

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,
That **was** **a** **necessary** **part** **of** **the** **plan** **,**
那 曾是 一个 必要的 部分 的 这 计划 ,

那是计划中必不可少的一部分。

[wɪtʃ] [helpt] [kən'vɪns] [ðə; ði][hɑːps] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [sliːvz] .
which **helped** **convince** **the** **Hops** **that** **we** **had** **nothing** **up** **our** **sleeves** **.**
哪个 帮助 说服 这 酒花 那 我们 有 没有什么 向上 我们的 袖子 .

这让啤酒花队相信我们没有任何后招。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ˈʃɑːrpli] , " [kʌm] , [ˈɑːrθər] ,

" He put his arms around his wife , and then said sharply , " Come , Arthur ,

" 他 放 他的 武器 大约 他的 妻子 , 和 然后 说 尖锐地 , " 来 , 亚瑟 ,

[dəunt] [juː; jʊ] [kəˈlæps] ！ "

don't you collapse ! "

不 你 坍塌 ！ "

他搂住妻子，然后厉声说道："亚瑟，别倒下！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神